

RICHARD ASKWITH



VELKÁ BRITÁNIE ■ GREAT BRITAIN ■
*1960

13. 5. ■ 13.00 ■ Lapidárium Národního muzea - Velký sál

Richard Askwith je novinář a spisovatel, který se zajímá o běh, přírodu, pohyb v krajině a v posledních letech také o kulturu, obyvatelstvo a dějiny českých zemí. Jeho životopis Emila Zátopka *Today We Die a Little*, který vyšel v Británii v roce 2016, byl nominován na ceny William Hill Sports Book of the Year Award a Cross Sports Book Awards. Loni vyšel v nakladatelství Mladá fronta český překlad knihy pod názvem *Dnes trochu umřeme*. K autorovým dalším dílům patří *Feet in the Clouds* (2004; česky *Stopy v oblacích*, 2016), kultovní kniha o běhu v horách, za níž získal několik ocenění, nebo *People Power* (2018), radikální návrh na reformu britského parlamentu. Richard má za sebou více než 35 let dlouhou novinářskou kariéru – řadu let působil v deníku *Independent*, kde pracoval ve vedení redakce. S nadšením a střídavými úspěchy se učí česky a v současné době pracuje na knize o Latě Brandisové, dosud jediné vítězce Velké pardubické

Richard Askwith is a journalist and author whose interests include running, nature, outdoor adventure and, recently, the culture, people and history of the Czech lands. His 2016 biography of Emil Zátopek, *Today We Die a Little*, was long-listed for the William Hill Sports Book of the Year Award and shortlisted in the Cross Sports Book Awards. A Czech edition was published last year. His other books include *Feet in the Clouds* (2004), a cult book about mountain-running that won several prizes, and *People Power* (2018), a radical proposal for reforming the UK parliament. A successful journalist for more than 35 years, Richard spent much of his career at the *Independent*, where he was both Executive Editor and Associate Editor. A keen but incompetent student of the Czech language, he is now working on a book about Lata Brandisová.

[foto archiv autora]

JOZEF BANÁŠ



SLOVENSKO ■ SLOVAKIA ■ *1948

13. 5. ■ 16.00 ■ Památník ŠOA Praha
Bubenská 1, Praha 7

V současnosti jeden z najčítanejších autorov Slovenska. Vydal doma 15 kníh a za hranicami 17.

Celkový domácí náklad kníh překročil hranici 280 000 kusov. Je autorem najprekladanejšieho slovenského románu *Zóna nadšenia*. Jeho knihy ocenili

známe osobnosti: Norbert Lammert, predseda Spolkového snemu NSR, profesorka Josette Baer, Švajčiarsko, profesor a filozof Satya Gautam, India, člen Svetovej literárnej akadémie, prof. Jurij Ščerbak, Ukrajina, nemecký novinár Peter Pragal, Joseph Simkovic, Hlas Ameriky USA, Jurij Poljakov, šéfredaktor Literaturnaja Gazeta, Rusko, literárny kritik Tomáš Fojtík, Česká republika a ďalší. Dan Brown označil Jozefa Banáša za „hladača pravdy“ a jeho svätosť Dalajláma mu osobne požehnal v jeho úsilí zblížovať ľudí. Obdržal viacero domácich aj zahraničných literárnych ocenení, z ktorých si najviac cení účasť vo finále nemeckej literárnej Ceny Johanna Gottfrieda Seumeho. Povedku *Messiho zázrak* publikoval najväčší futbalový mesačník na svete *Futból Madrid*. Momentálne pripravuje historickú fresku *Odchádzanie z času – Štefánik*.

Currently one of the most popular writers in Slovakia, Jozef Banáš has published 15 books (totalling over 280 000 copies) in Slovakia and 17 abroad. He is the author of *Zóna nadšenia* (Zone of Enthusiasm), the most-translated Slovak novel. His books have been praised by many prominent figures, notably former President of the German Bundestag Norbert Lammert, Professor Josette Baer (Switzerland), the philosopher Professor Satya Gautam (India), member of the Institute of World Literature Professor Yuriy Shcherbak (Ukraine), German journalist Peter Pragal, Joseph Simkovic (Voice of America, USA), Yuriy Polyakov (editor-in-chief of *Literaturnaja Gazeta*, Russia) and literary critic Tomáš Fojtík (Czech Republic). Dan Brown has described Jozef Banáš as a “a seeker after truth”, while His Holiness the Dalai Lama personally blessed his efforts to bring people closer together. Banáš has won several literature prizes, both at home and abroad; he has been shortlisted for Germany's prestigious Johann-Gottfried-Seume-Literaturpreis. His short story *Messiho zázrak* (Messi's Miracle) appeared in *Futból Madrid*, the world's biggest football monthly. Jozef Banáš is currently working on *Odchádzanie z času – Štefánik* (Departure from Time: Štefánik), a historical fresco.

[foto archiv autora]

FERENC BARNÁŠ

MAĎARSKO ■ HUNGARY ■ *1959



11. 5. ■ 17.00 ■ Literárni sál
11. 5. ■ 18.00 ■ S203
12. 5. ■ 19.30 ■ Café Fra,
Šafaříkova 15, Praha

Détství prožil spisovatel s deseti sourozenci za mimořádně těžkých podmínek. V letech 1978–1972 pracoval jako dělník. V letech 1982–1988 studoval na univerzitě v Debrecínu, v Mnichově a na budapeštské univerzitě ELTE, kde

promoval v oboru maďarština a estetika, a v roce 1991 získal doktorát za disertační práci o Hermanu Hessem. Soukromě studoval i hudbu. Jako populární muzikant se živil hrou na flétnu i v zahraničí (Německo, Švýcarsko, Anglie, Francie, Itálie, Rakousko). Působil jako středoškolský učitel v Budapešti, na ELTE učil hudební estetiku. V letech 1994 až 2000 byl na volné noze, poté pracoval v Ernstově muzeu v Budapešti.

Je autorem čtyř románů, laureátem Ceny Sándora Máraiho (2001), Ceny Tibora Déryho (2006) a Ceny Aegon (2013). Jeho v pořadí třetí román *Devátý (A kilencedik, 2006)* se v Maďarsku setkal s mimořádným ohlasem, byl přeložen do několika jazyků, včetně angličtiny a francouzštiny. Kniha nabízí nejen dobře podanou psychologickou drobnokresbu utlačovaného dítěte, ale zároveň i hlubší vhled do poměrů ve společnosti kádárovského komunistického režimu v Maďarsku. V několika aspektech připomíná Grassův *Plechový bubínek* anebo *Člověka bez osudu* Imreho Kertésze. Český překlad Marty Pató vydalo nakladatelství Protimlív v prosinci 2017.

Hungarian writer who spent his childhood as one of ten siblings in exceptionally difficult circumstances. From 1978 to 1972 he worked as a labourer. Between 1982 and 1988, he attended university in Debrecen and Munich and at Budapest's ELTE, from which he graduated in Hungarian and Aesthetics; he was awarded a PhD in 1991 for his dissertation on Hermann Hesse. He studied music under his own steam and made a living playing the flute in the streets of Hungary, Germany, Switzerland, England, France, Italy and Austria. He has worked as a secondary-school teacher in Budapest and taught Music Aesthetics at ELTE. Having been a freelancer from 1994 to 2000, he then joined the staff of the Ernst Museum in Budapest. Ferenc Barnás is the author of four novels and a laureate of the Sándor Márai Prize (2001), the Tibor Déry Prize (2006) and the Aegon Prize (2013). His third novel *The Ninth (A kilencedik, 2006)* was extraordinarily well received in Hungary and has been translated into several languages, including English and French. Not only does this book present a very convincing and detailed account of the life of an oppressed child, it provides a deep insight into social conditions under the Kádár-era communist regime in Hungary. It contains much that reminds us of Grass's *Tin Drum* and Imre Kertész's *Fateless*. Marta Pató's Czech translation was published by Protimlív in December 2017.

[foto archiv autora]

LUISE BOEGE

NĚMECKO ■ GERMANY ■ *1985



9. 5. ■ 19.00 ■ (A)VOID Floating Gallery, Výtah, náplavka, Praha 2

Studovala literární vědu v Erfurtu a tvůrčí psaní na Německém literárním institutu v Lipsku. V roce 2015 vydala svůj románový debut *Kaspers Freundin*. Kniha *Bild von der Lüge* byla publikována v r. 2017. Její nejnovější kniha *Exorzismus in Polen Die Schönheit der Wüste* vyšla v lednu 2018. Ve svých textech používá Boege různé experimentální formy vyprávění, které poukazují na rozostřené hranice mezi jazykem a vyprávěním. Opírá se mimo jiné také o prostředky fantastické literatury. Autorka získala např. ocenění Open Mike (2006), Alfred-Döblin-Stipendium (2012), stipendium zámku Wiepersdorf (2017) a stipendium LCB v Berlíně (2017). Boege žije a pracuje v Lipsku.

Luise Boege studied Literary Criticism in Erfurt and Creative Writing at the German Institute for Literature in Leipzig. Her first novel, *Kaspers Freundin*, was published in 2015. The short stories *Bild von der Lüge* followed in 2017. Her latest book, *Exorzismus in Polen Die Schönheit der Wüste*, was published in January 2018. Boege's writing uses various experimental forms of narration which emphasize the blurred boundaries between language and narrative. She draws on fantasy literature, among other genres. Luise Boege awards include Open Mike (2006), Alfred-Döblin-Stipendium (2012), the Schloss Wiepersdorf fellowship (2017) and the LCB fellowship in Berlin (2017). She lives and works in Leipzig.

[foto Tobias Neumann]

ALEKSANDRA CIEŚLAK

POLSKO ■ POLAND ■ *1981



11. 5. ■ 10.00 ■ Pavilon Rosteme s knihou
12. 5. ■ 10.00 ■ Pavilon Rosteme s knihou

Polská spisovatelka, ilustrátorka a grafička. Absolventka Fakulty grafiky Akademie výtvarného umění ve Varšavě. Tvoří knihy pro děti i dospělé. Je ceněnou novinovou ilustrátorkou, pracovala pro největší polskou knižní síť Empik, polský knižní institut, Divadelní institut nebo Barbie. Byla nominována na prestižní cenu Astrid Lindgren Memorial Award. Český překlad originální publikace *Dodělej si knihu*, která vyzývá čtenáře k zapojení do tvůrčího procesu a zároveň ho provádí po úskalích spisovatelovy práce od inspirace po typografii, vydalo v roce 2017 nakladatelství Baobab.

Polish writer, illustrator and graphic artist Aleksandra

Cieślak is a graduate of the Faculty of Graphic Arts of the Academy of Fine Arts in Warsaw. She makes books for children and adults. An acclaimed illustrator for newspapers, she has worked with Empik (Poland's largest book chain), the Polish Book Institute, the Polish Theatre Institute and Barbie. She has been short-listed for the prestigious Astrid Lindgren Memorial Award. Her highly original *A Book to Be Made*, which urges readers to engage in the creative process and takes them through the pitfalls of a writer's work, from the first inspiration to pre-press, was published in Czech translation by Baobab publishers in 2017.

[foto archiv autora]

ONDŘEJ CIKÁN



RAKOUSKO/ČR ■ AUSTRIA/CZ ■
*1985

12. 5. ■ 11.00 ■ Profesní fórum

Německy a česky písnič spisovatel, filmový režisér, překladatel, klasický filolog. Narozen v Praze, od roku 1991 žije ve Vídni. Jako autor vydal mj. romány *Menandros und Thais* (2011) a *Der Reisende* (2017), báseň *Prinz Aberjaja* (2013) a překlad Máchova *Máje, Mai* (2012). S Anatolem Vitouchem založil v roce 2002 skupinu Die Gruppe a v roce 2017 nakladatelství Kétos zaměřené na překlady poetických děl převážně z češtiny do němčiny, které zahájí svou publikační činnost v listopadu 2018. Do jara 2019 vyjde několik jeho překladů: do češtiny byzantský epos *Dvojrodý Hraničář / Digenis Akritis* (Mervart, Červený Kostelec, společný překlad s Markétou Kulhánkovou) a Rilkeova *Píseň o lásce a smrti korneta Kryštofa Rilkeho* (Kétos); do němčiny mj. Longův román *Daphnis und Chloë* (společný překlad s Georgem Danekem), Váchalův *Krvavý román* a básně J.H. Krchovského a Zuzany Lazarové (vše Kétos). S Antonínem Šilarem si dělili režii vícejazyčného dobrodružného filmu *Menandros & Thais*.

Writer in German and Czech, film director, translator, classical philologist. Born 1985 in Prague, lives since 1991 in Vienna. As a writer he published i.a. the novels *Menandros und Thais* (2011) and *Der Reisende* (2017), the poem *Prinz Aberjaja* (2013) and a translation of the poem *Máj* by Karel Hynek Mácha, *Mai* (2012).

With Anatol Vitouch he founded in 2002 the literary group Die Gruppe and in 2017 the publisher house Kétos, which focuses on translations of poetic works mostly from Czech into German. Its first books will be released in November 2018. Until spring 2019 he will publish several translations: into Czech i.a. the byzantine epic *Digenis Akritis* (Mervart, Červený Kostelec, co-transl. with Markéta Kulhánková) and Rilke's poem *Cornet* (Kétos); into German i.a. Longus' novel *Daphnis und Chloë* (co-transl. with Georg Danek), the bloody novel *Krvavý román* by Josef Váchal and po-

ems by J.H. Krchovský and Zuzana Lazarová (all Kétos). Together with Antonín Šilar he co-directed the multilingual adventure film *Menandros & Thais*.

[foto Lukas Beck]

PAOLO COGNETTI

ITÁLIE ■ ITALY ■ *1978



9. 5. ■ Noc literatury ■ czechcentres.cz
11. 5. ■ 15.00 ■ S205
11. 5. ■ 16.00 ■ Sál audioknih

Italský prozaik debutoval roku 2004 povídkovou sbírkou *Přiručka pro úspěšné dívky*, po níž následovaly dvě další: *Něco malého, co každou chvíli bouchne* (2007) a *Sofia chodí pořád v černém* (2012). O rok nato ještě vydal autobiograficky laděný deník *Divoký kluk*, kde vylíčil svůj útek z města do hor. Román *Osm hor* vyšel na podzim roku 2016 v nakladatelství Einaudi. Z knihy se stal celosvětový fenomén: dílo vyšlo ve třiatřiceti zemích, jen v Itálii se prodalo na dvě stě tisíc výtisků, jsou zakoupena filmová práva. Tyto úspěchy byly korunovány prestižním literárním oceněním Premio Strega, které spisovatel obdržel 6. července 2017 v Římě. Titul se stal prestižním 200. titulem nakladatelství Odeon.

Made his debut in 2004 with the short stories *A Handbook for Successful Girls*, which was followed by two more collections, *Something Small That's About to Explode* (2007) and *Sofia Always Dresses in Black* (2012). His heavily autobiographical *The Wild Boy: A Mountain Notebook* was published in 2013. The novel *The Eight Mountains*, published by Einaudi in autumn 2016, has brought Paolo Cognetti worldwide recognition. It has appeared in 33 countries, has sold over 200,000 copies in Italy alone and is about to be adapted for cinema. These achievements were crowned in Rome on 6 July 2017, when Cognetti received the prestigious Premio Strega literature prize. The Czech edition of *The Eight Mountains* is Odeon publishers' 200th title.

[foto Roberta Roberto]

ROBIN COOK

USA ■ *1940



11. 5. ■ 12.00 ■ Velký sál
11. 5. ■ 13.00 ■ S205
12. 5. ■ 16.00 ■ Lapidárium Národního muzea - Velký sál

Americký lékař a spisovatel, který se proslavil literárními díly z oblasti medicíny. V roce 1966 absolvoval medicínu na Kolumbijské univerzitě. Po studii působil na chirurgii Queenské nemoc-

nice v Honolulu, v roce 1971 nastoupil na oční kliniku v Massachusetts. Následně si otevřel soukromou ordinaci v Bostonu, kde v roce 1977 napsal román *Kóma*, který se ihned po vydání stal bestsellerem, a o necelý rok později, v roce 1978, se dočkal i filmového zpracování. Vůbec prvním dílem, jež napsal, však byla kniha *Stážista*, která vyšla v USA v roce 1972. Filmové podoby se po *Kómatu* dočkaly i další jeho díla. Píše převážně romány z lékařského prostředí. V Čechách vychází v nakladatelství Euromedia pod značkou Ikar a Knižní klub.

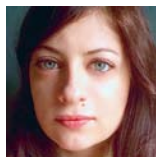
A US physician and author of celebrated medical thrillers, Robin Cook graduated in Medicine from Columbia University in 1966. Having worked in the surgical department of Queen's Hospital in Honolulu, in 1971 he began work as an eye surgeon in Massachusetts. Subsequently, he opened a private practice in Boston, where in 1977 he wrote the novel *Coma*, which became an immediate bestseller; it was made into a film in 1978. His very first book had been *The Year of the Intern*, published in the USA in 1972. Some of Cook's later works, too, have been adapted for cinema and television.

Most of Robin Cook's writing has a medical setting. He is published in the Czech Republic by Euromedia, under its imprints Ikar and Knižní klub.

[foto John Earle

RACHEL CORBETTOVÁ

USA ■ *1984



13. 5. ■ 12:00 ■ Lapidárium Národního muzea – Velký sál
13. 5. ■ 13:30 ■ L808

Autorka románu *Musíš se proměnit* píše s ohromným zápalom a pochopením příběh počátku modernismu v Paříži na přelomu 19. a 20. století a splétá osudy dvou velikánů umění. Příběh, v němž vystupují charismatické postavy, jakými byl Paul Cézanne, Henri Matisse či George Bernard Shaw, ve kterém se dotkne nastupu nového konceptu „empathie“, objevil jiho se v průkopnických dílech Sigmunda Freuda, Carla Junga či George Simmela. Ve vyprávění Corbettové doplňují krajinu příběhu přátelství Rilkeho a Rodina také inspirující ženy, Camille Claudelová, umělkyně Clara Westhoffová, či nezapomenutelná Lou Andreas-Salomé. Předci Corbettové emigrovali do Spojených států amerických v 50. letech 19. století a založili zde ve státě Iowa město Protivin. Později tam emigrovalo asi 10 000 Čechů, kteří po celé generace hovořili rodným jazykem. Rachel navštívila několikrát se svou babičkou Českou republiku a je velice poctěna, vzhledem ke svým českým kořenům, že je její román kromě jiných jazyků přeložen také do češtiny. Kniha byla v roce 2016 oceněna Národní cenou za literaturu o umění *Marfield Prize*.

Rachel Corbett's novel *You Must Change Your Life* transports us to fin-de-siècle Paris to tell, with great verve and understanding, the stories of two giants of Modernism. The story also includes such charismatic figures as Paul Cézanne, Henri Matisse and George Bernard Shaw and touches on the emergence of the concept of “empathy” as it appears in pioneering works by Sigmund Freud, Carl Jung and Georg Simmel. Corbett supplements the landscape of the friendship between Rilke and Rodin with stories of inspirational women, notably Camille Claudel, the artist Clara Westhoff and the unforgettable Lou Andreas-Salomé. In the 1850s, ancestors of Corbett's emigrated to the United States, where they founded, in Iowa, the town of Protivin, which later became the home of around of around 10,000 emigrant Czechs who spoke in their native language for generations. Rachel has several times visited the Czech Republic with her grandmother. She considers it a great honour that the Czech is one of the languages into which her book has been translated. It won the 2016 *Marfield Prize*, the National Award for Arts Writing.

[foto archiv autora

ARTEM ČECH

UKRAJINA ■ UKRAINE ■ *1985



10. 5. ■ 15:00 ■ Lapidárium Národního muzea – Velký sál
11. 5. ■ 12:00 ■ Lapidárium Národního muzea – Velký sál

Artem Čech je ukrajinský spisovatel, pravým jménem Artem Čerednik. V roce 2007 zvítězil v celostátní soutěži o nejlepší městskou romanci pro mládež s knihou pojmenovanou *Na Yandexu to nenajdeš*. Celkem je autorem devíti knih beletrie a literatury faktu. Je také šéfredaktorem projektu *94 dní – Euromajdan pohledem TSN* a *Válka pohledem TSN*. Název jeho nové knihy, *Zero Point*, odkazuje k frontové linii, na které Artem Čech strávil 10 měsíců v uniformě ukrajinských ozbrojených sil mezi lety 2015–2016. Větší část této sbírky esejů, či spíše improvizovaných deníkových záznamů z bojiště, vznikala právě v tomto „bodě nula“.

Artem Chekh is a Ukrainian writer. His real name is Artem Cherednik. In 2007, he won the all-Ukrainian City Youth Romance contest with a book entitled *You Will Not Find It in Yandex*. In total, he has authored nine fiction and non-fiction books. He is also editor-in-chief of a project entitled *94 Days: Euromaidan through the Eyes of TSN* and *War As Seen by TSN*. The title of his new book, *Zero Point*, refers to the front line, where Artem Chekh spent 10 months as a fighter for the Armed Forces of Ukraine in the years 2015–2016. For the most part, this collection of es-

says – a set of off-the-cuff diary entries from the battlefield – was written at zero point.

[foto archiv autora]

OLEKSIJ ČUPA

UKRAJINA ■ UKRAINE ■ *1986



10. 5. ■ 16.00 ■ Lapidárium Národního muzea – Velký sál

Pracoval jako továrenský strojvedoucí. Vystudoval filologii v Donecku. Je autorem tří básnických sbírek (*Ukrajinsko-ruský slovník*, 2011; 69, 2011 a *Čárka*, 2015) a pěti prozaických knih (*Deset slov o Vlasti*, 2014; *Bezdomovci Donbasu*, 2014; *Pohádky z mého protiletectvého krytu*, 2014; *Akvárium*, 2015 a *Višeň a já*, 2016). Od roku 2014 žije ve Lvově. V roce 2017 navštívil Brno a Ostravu v rámci festivalu Měsíc autorského čtení. Stipendista Gaude Polonia (2015), finalista ceny Josepha Conrada (2015).

A graduate in Philology from the University of Donetsk, Oleksij Chupa has worked as an engine driver at a factory. He is the author of three collections of poetry (*Ukrainian-Russian Dictionary*, 2011; 69, 2011; *Comma*, 2015) and five works of prose (*Ten Words about the Motherland*, 2014; *The Homeless of the Donbass*, 2014; *Tales of My Bomb Shelter*, 2014; *Aquarium*, 2015; *Cherry and I*, 2016). He has lived in Lviv since 2014. In 2015, he was awarded a Gaude Polonia scholarship and shortlisted for the Joseph Conrad Prize. Oleksij Chupa visited Brno and Ostrava for the Month of Authors' Readings festival in 2017.

[foto archiv autora]

GENE DEITCH

USA/ČR ■ USA/CZ ■ *1924



11. 5. ■ 16.00 ■ Lapidárium Národního muzea – Velký sál

Americký režisér a scénárista animovaných filmů, vyrůstal v Hollywoodu, etabloval se v New Yorku a proslavil se v Praze. Pracoval pro studio Terrytoons, kde vytvořil známé postavičky John Doormat, Clint Clobber, Gaston Le Crayon, Sidney a Foofle. Nabídka zajímavé práce přivedla Deitcha roku 1959 do Prahy, kde se o rok později kvůli osudové lásce usadil natrvalo. V československé koproduci natočil protiválečný film *Munro*, který v roce 1961 získal Oscara za animaci. V období mezi lety 1968–1993 pracoval jako animátor pro produkční společnost Weston Woods. Ve spolupráci s českými animátory Deitch natočil pro společnost MGM dvanáct dílů seriálu *Tom a Jerry* a pro King Features některé příběhy

Pepka námořníka. Převedel na plátno slavné obrázkové knihy Maurice Sendaka *Tam, kde žijí divočiny* a *V noční kuchyni*, zfilmoval i díla Isaaca Bashevisa Singera, Tomiho Ungerea a dalších významných autorů a ilustrátorů dětských knížek. Natočil více než 70 animovaných filmů a 7 televizních animovaných seriálů. Dvakrát získal Zlatou medaili New York Art Directors Club za nejlepší televizní reklamu. V roce 2004 obdržel za celoživotní dílo cenu Annie Winsor McCay Award.

US director and screenwriter of animated films who grew up in Hollywood, started out in New York and became famous in Prague. For the Terrytoons studio he created the well-known characters John Doormat, Clint Clobber, Gaston Le Crayon, Sidney and Foofle. An offer of interesting work brought Deitch to Prague in 1959; one year later, having found the love of his life, he settled here permanently. He made the Czechoslovak-American anti-war film *Munro*, which won the 1961 Oscar for Animated Short Film. Between 1968 and 1993, he worked as an animator for the Weston Woods production company. With a team of Czech animators, Deitch made twelve short films in the *Tom and Jerry* series for MGM and several *Popeye* stories for King Features. He brought Maurice Sendak's celebrated picture books *Where the Wild Things Are* and *In the Night Kitchen* to the screen and has filmed works by Isaac Bashevis Singer, Tomi Ungerer and other leading authors and illustrators of children's books. Gene Deitch has made over seventy animated films and seven animated series for television. He is a two-time winner of the New York Art Directors Club Gold Medal for best TV advertisement. In 2004, he received the Annie Winsor McCay Award for lifetime achievement.

[foto archiv autora]

SABINE DITTRICH

NĚMECKO ■ GERMANY ■ *1962



11. 5. ■ 15.00 ■ Lapidárium Národního muzea – Velký sál

11. 5. ■ 16.00 ■ L101

Autorka odborné a beletristické literatury. V roce 2006 se jí splnil sen a stala se majitelkou jednoho z nejstarších knižkupectví v Německu, Grau&Cie založeného v roce 1722. Má kladný vztah k české krajině a mezi Čechy má spoustu přátel, mluví trochu česky. *Potomci mlčení* jsou její prvotinou. Příběh o cestě do minulosti vlastní rodiny, který nás zavede do Prahy i někdejších Sudet otvírá téma viny a odpuštění, pomsty i usmíření a jež vede k neobyčejnému vyrovnání se s německo-židovskou i německo-českou minulostí, válkou a odsunem.

Sabine Dittrich is a writer of professional literature and fiction. In 2006, she realized a dream by becoming

ing the owner of one of Germany's oldest bookshops, Grau & Cie, which was established in 1722. She is fond of the Czech countryside, has many Czech friends and speaks a little Czech. *Heirs to Silence* is her first novel. The story of a journey into the past of her own family in Prague and the Sudetenland, it achieves an extraordinary reckoning with the German-Jewish and German-Czech past, war and expulsion by addressing themes of guilt and forgiveness, revenge and reconciliation.

[foto archiv autora

MIRCEA DAN DUTA

RUMUNSKO ■ ROMANIA ■ *1967



12. 5. ■ 10.00 ■ Profesní fórum

Vystudoval FF UK a získal doktorát na FAMU. Pořádá kulturní události v ČR, SR a Rumunsku, učil nebo dále učí na FF UK v Praze, na FAMU a na FSV UK. Mezi 2006 a 2014 byl ředitelem Rumunského kulturního institutu v Praze. Z češtiny a slovenštiny do rumunštiny přeložil mj. díla Václava Havla, Arnošta Lustiga, Jáchyma Topola, Arnošta Goldflama, Miloše Urbana, Petra Zelenky, Petra Hrušky, Petra Borkovce, Mily Haugové, Milana Richtera aj. V roce 2015 vyšla jeho *Antologie současného českého poezie* (od pádu železné opony v Rumunsku se jedná o první) a loni vydal *Antologii současného českého divadla* v rumunštině. Je redaktorem slovenského kulturního magazínu *Ilegalit*. Na příští rok připravuje antologii současné slovenské poezie. Vlastní poetickou tvorbu píše výhradně v češtině, předloni vydal u Petra Štengla sbírku *Krajiny, Lety a Diktáty* a loni tamtéž sbírku *Plechové citáty, mindráky a lidská práva aneb Ženatý s nezavázkou prodám narozeně mrtvou milenku* (zn.: obnošenou).

Having graduated from the Faculty of Arts of Charles University in Prague, Mircea Dan Duta earned his doctorate at Prague's Film and TV School of the Academy of Performing Arts. He arranges cultural events in the Czech Republic, Slovakia and Romania and continues to teach at his two alma maters, as well as at the Faculty of Social Sciences of Charles University. Between 2006 and 2014 he was director of the Romanian Cultural Institute in Prague. Authors he has translated from Czech and Slovak into Romanian include Václav Havel, Arnošt Lustig, Jáchym Topol, Arnošt Goldflam, Miloš Urban, Petr Zelenka, Petr Hruška, Petr Borkovec, Mila Haugová and Milan Richter. In 2015 he published *An Anthology of Contemporary Czech Poetry*, the first such work to appear in Romania since the fall of the Iron Curtain, as well as the first *Anthology of Contemporary Czech Theatre* in Romanian. He is an editor on *Ilegalit*, a Slovak magazine for culture. He is preparing an anthology of contemporary Slovak poetry for publica-

tion next year. Mircea Dan Duta writes all his own poetry in Czech; Petr Štengl published the collections *Krajiny, Lety a Diktáty* (Landscapes, Flights and Dictations) in 2014 and *Plechové citáty, mindráky a lidská práva* (Tin Quotations, Hang-ups and Human Rights) last year.

[foto archiv autora

STANISLAV FEDORČUK

UKRAJINA ■ UKRAINE ■ *1981



10. 5. ■ 15.00 ■ Lapidárium Národního muzea - Velký sál

10. 5. ■ 16.00 ■ Lapidárium Národního muzea - Velký sál

Vystudoval politologii. Podílel se na akci „Ukrajina bez Kučmy“, organizoval v Doněcku protesty proti vládě Viktora Janukovyče během Revoluce důstojnosti. Pracoval jako novinář a publicista na volné noze. Vydal sbírku malých próz, poezie a vybrané publicistiky (*Dekonstrukce pokrytectví*, 2012). Nyní žije v Kyjevě jako „vynuceně přesídlená osoba“. Působí jako předseda občanského spolku Ukrajinská lidová rada Doněcké a Luhanské oblasti. Vedoucí projektu *Mateční hornina. Antologie ukrajinských autorů Donbasu* (2017).

Stanislav Fedorchuk has a degree in Political Science. A leading figure in the 'Ukraine without Kuchma' campaign, he went on to organize protests against the government of Viktor Yanukovich during the so-called Revolution of Dignity. He has worked as a freelance journalist and is the author of *A Deconstruction of Hypocrisy* (2012), a collection of short prose pieces, poetry and selected journalism. Stanislav Fedorchuk now lives in Kiev as a 'forcibly resettled person'. He is a chair of the Ukrainian People's Council of the Donetsk and Luhansk Regions civic association and leader of the project *Bedrock: An Anthology of Ukrainian Writers of the Donbas* (2017).

[foto archiv autora

DAVID FOENKINOS

FRANCIE ■ FRANCE ■ *1974



9. 5. ■ Noc literatury ■ czechcentres.cz

10. 5. ■ 17.00 ■ Autorský sál

11. 5. ■ 13.00 ■ Lapidárium Národního muzea - Velký sál

Na Sorbonně vystudoval literaturu, studoval jazz a poté učil hru na kytaru. K tomu publikoval romány; za *Inversion de l'Idiotie: de l'influence de deux Polonais (Idiocie naruby aneb Co způsobili dva Poláci)* získal v roce 2001 cenu Française

Mauriaca, za *Le Potentiel érotique de ma femme* (*Erotický potenciál mé ženy*, 2004, česky 2009) cenu Rogera Nimiera. Dalšími oceněnými romány jsou *Qui se souvient de David Foenkinos* (*Kdo si pamatuje na Davida Foenkinose*, 2007) – cena Jeana Giona a *La Délicatesse* (*Něžnost*, 2009, česky 2012) – cena des Dunes. David Foenkinos se věnuje i psaní filmových, komiksových a divadelních scénářů. Foenkinosovy texty jsou prostoupeny lehkostí a vtipem, což je hlavní důvod jeho obliby u čtenářů jak ve Francii, tak po celém světě.

A graduate in Literature, David Foenkinos also studied jazz music and learned to play the guitar. His novels include *Inversion de l'Idiotie: de l'influence de deux Polonais* (winner of the 2001 François Mauriac Prize), *Le Potentiel érotique de ma femme* (2004, Cz. 2009; winner of the Roger Nimier Prize), *Qui se souvient de David Foenkinos* (2007; winner of the Jean Giono Prize) and *La Délicatesse* (2009, Czech 2012; winner of Prix des Dunes). Foenkinos also writes film screenplays, comics and theatre scripts. Thanks not least to its lightness and wit, his work has become popular with readers all over the world as well as in his native France.

[foto Catherine Hélie – Editions Gallimard

PIERRE PE'ER FRIEDMANN

IZRAEL/ČR ■ ISRAEL/CZ ■ *1980



12. 5. ■ 12.00 ■ Profesní fórum
13. 5. ■ 12.00 ■ Literární sál

Izraelský bohémista a překladatel žijící v Praze. Do hebrejštiny přeložil mj. dva romány Jáchyma Topola, *Spalovače mrtvol* Ladislava Fukse, *Kritiku slov* Karla Čapka, povídky různých českých autorů a tereziánské deníky Michala Krause či Helgy Weissové. Deset let psal literární kritiku a recenze do izraelských deníků Maariv a Haaretz a do časopisu Time Out. V současnosti přibližně přispívá do předních českých periodik rozhovory s izraelskými spisovateli a učí v pražských Lauderových školách a na FF UK.

A Prague-based Israeli scholar of Czech and translator. His translations into Hebrew include two novels by Jáchym Topol, *The Cremator* by Ladislav Fuks, *A Critique of Language* by Karel Čapek, short stories by several other Czech authors, and the Theresienstadt diaries of Michal Kraus and Helga Weissová. For ten years, Pierre Pe'er Friedmann wrote literary criticism and reviews for the Israeli dailies *Maariv* and *Haaretz* and *Time Out* magazine. Today, he publishes occasional interviews with Israeli writers in leading Czech periodicals and teaches at the Lauder Schools of Prague and at Charles University.

[foto archiv autora

HADAR GALRON

IZRAEL ■ ISRAEL ■ *1970



11. 5. ■ 15.00 ■ Památník ŠOA Praha
Bubenská 1, Praha 7

Dramatička, scénáristka, satirička, autorka písniček pro divadlo, film a televizi.

Narodila se do ortodoxní židovské rodiny v Londýně. Pojem ženská práva byl ve společnosti i v rodině, kde vyrůstala, prakticky neznámý. Když jí bylo třináct let, emigrovala s rodiči do Izraele. Přísnou náboženskou výchovu s mnoha pravidly a rituály, které se jí v dětství dostalo, autorka později úspěšně transformovala do podoby intimních textů mnoha divadelních her, filmů i představení žánru stand-up.

Hadar nicméně nikdy na náboženství zcela nezapomněla, jen, jak sama říká, „vyměnila náboženství za víru“. K charakteristikám jejího autorského rukopisu patří, že i když v textech kritizuje náboženské instituce, ke svým hrdinům přistupuje s velkou mírou laskavosti.

Její divadelní hry byly přeloženy a inscenovány v několika zemích včetně České republiky – autorčina *Mikve* se na jevišti pražského Národního divadla objevuje už více než deset let, text dramatu *I-Mamma* přeneslo do českého prostředí divadlo ABC a Galron Hadar se k nám brzy vrátí také jako režisérka své vlastní divadelní hry *Tajemství*, kterou nastuduje s Městským divadlem v Mladé Boleslavi.

Hadar Galron is a playwright, screenwriter, satirical comedienne, and songwriter for theatre, cinema and television.

Born in London to a Jewish orthodox family, she grew up in a society and a home in which women's rights barely existed. She immigrated to Israel with her family at the age of thirteen. Hadar would later use the strict religious education she received as a child, with its laws and rituals, in the intimate writing of many of her plays and films and even her satirical stand-up performances.

She has never turned her back on religious society, but she states she has “traded religion for belief”. Although her writing criticizes institutions of religion, her characters are written with love, and this makes her voice unique. Her plays have been translated and produced in several countries, including the Czech Republic.

Her play *Mikveh* has been performed at the National Theatre (Národní divadlo) for over ten years, while her play *I-Mamma* was adapted specially for the Czech stage at the ABC Theatre. Hadar Galron will be back in the Czech Republic to direct her play *The Secrets* for the Mladá Boleslav Theatre.

[foto Eric Sultan

ASAFAVAVRON



IZRAEL ■ ISRAEL ■ *1968

10. 5. ■ 15.00 ■ Literární sál
10. 5. ■ 16.00 ■ S201
11. 5. ■ 15.00 ■ Památník ŠOA Praha
Bubenská 1, Praha 7

Vycházející hvězda izraelské literatury a všestranně nadaný umělec, který se věnuje hudbě, psaní, překladům a tvorbě počítačových her.

Narodil se v Aradu, ale vyrůstal na jeruzalémských předměstích. Studoval média a komunikaci v Londýně a ve Vancouveru. Po návratu do Izraele se stal hlavním autorem uznávané počítačové hry *Peacemaker* a začal přispívat do nejrůznějších deníků. Přednáší tvůrčí psaní a je také zakladatelem izraelské fotbalové reprezentace prozaiků a básníků.

Kromě románů *Mrtví*, *Hydromania*, *Osada na pahorku* a *Osmnáct ran bičem* a povídkové sbírky *Sex na hřbitově* napsal také knihy recenzí na jeruzalémské prodejce falafelu *Jíst vstojte*. Jeho prózy byly přeloženy do dvanácti jazyků.

Čeští čtenáři si mohou přečíst Gavronovu prózu *Osada na pahorku* vydanou nakladatelstvem Pistorius & Olšanská v překladu Magdalény Křížové.

A rising star of Israeli literature, he is a multi-talented artist, being a musician, writer, translator and creator of video games.

Born in Arad, he grew up in the suburbs of Jerusalem. He studied Media and Communication in London and Vancouver. He returned to Israel where he was the chief writer of the prize-winning computer game *Peacemaker* and has contributed to numerous newspapers. He is the founder of Israel's national writers' and poets' soccer team. He teaches creative writing.

He is the writer of novels *Dead*, *Hydromania*, *The Hilltop* and *Eighteen Lashes*, a collection of short stories *Sex in the Cemetery* and a non-fiction collection of Jerusalem falafel-joint reviews *Eating Standing Up*. His fiction has been translated into twelve languages.

Czechs can read him in the novel *The Hilltop*, published by Pistorius & Olšanská in Magdalény Křížová's translation.

[foto Howard Romero

MATTHIAS GNEHM



ŠVÝCARSKO ■ SWITZERLAND ■
* 1970

11. 5. ■ 15.00 ■ Sál komiksů
11. 5. ■ 16.00 ■ S119

Švýcarský komiksový autor a architekt, který si získal za své komiksy a grafické novely mezinárodní uznání. Jeho

práce se vystavují po celém světě, přičemž oceňována je zejména pestrá škála prostředků, jež Gnehm používá – virtuozní práce s rozmanitými postupy vyprávění a kombinace kreslířských stylů, kdy každý z nich reprezentuje jinou narativní formu. *Okopírované město* je jeho osmým komiksovým svazkem. V Číně je postavena přesná kopie města Curych, životního prostoru pro 300 000 lidí. Staveniště je zároveň dějištěm raketového vzestupu Leo Sander, který opouští legální cestu, aby konečně dosáhl úspěchu. Architektonický komiks je komedií plnou záměn, podvodů a intrik. Kromě toho pojednává o globalizované architektuře a bezuzdné výstavbě měst.

Matthias Gnehm is a Swiss comics artist and architect who has gained international recognition for his comics and graphic novels. His work has been exhibited all over the world. He is often praised for his wide range of resources and the virtuosity and variety of his storytelling, in which different styles of drawing represent different narrative forms. In *The Copied City*, his eighth comic book, an exact copy of the city of Zurich is under construction in China, and 300,000 people will live in it. The building site is also the scene of the meteoric rise of Leo Sander, who departs from the legal path in order to succeed. Filled with confusion, deception and intrigue, this comic book is a consideration of the globalization of architecture and unbridled urbanization.

[foto archiv autora

OLGA GRJASNOWA



NĚMECKO ■ GERMANY ■ *1984

9. 5. ■ Noc literary ■ czechcentres.cz
12. 5. ■ 12.00 ■ Lapidárium Národního muzea – Velký sál
12. 5. ■ 13.00 ■ S119

Narodila se v Baku a vyrůstala ve Frankfurtu nad Mohanem. Studovala slavistiku a dějiny umění v Göttingenu, absolvovala Literární institut v Lipsku, několik semestrů strávila na univerzitě ve Varšavě a na moskevském Institutu Maxima Gorkého, v Izraeli či na Freie Universität Berlin. Knížně debutovala knihou *Der Russe ist einer, der Birken liebt* (*Rus je ten, kdo miluje břízy*), jež se v Německu stala událostí desetiletí (česky 2016, *Větrné mlýny*). O dva roky později vydala Grjasnowa román *Die juristische Unschärfe einer Ehe* (*Právní neurčitost manželství*). Její třetí a zatím poslední kniha *Gott ist nicht schüchtern* (*Bůh není nesmělý*) vyšla v roce 2017 a vypráví příběh dvou mladých Sýřanů. Jsou mladí, krásní, privilegiovaní a věří v revoluci ve své zemi. O vše ale přijdou, musí bojovat o přežití a uprchnout. Je to zdrcující a nezapomenutelná kniha, dokument naší doby.

Olga Grjasnowa was born in Baku and grew up in Frankfurt am Main. Having pursued a degree in Slavic Studies and Art History in Göttingen, she graduated from the Institute for Literature in Leipzig; she spent a number of semesters at university in Warsaw, at the Maxim Gorky Institute in Moscow, in Israel and at Freie Universität Berlin. Her first book *Der Russe ist einer, der Birken liebt* (*All Russians Love Birch Trees*) made a great and immediate impression in Germany; it was published in Czech by Větrné mlýny in 2016. Two years later, Grjasnowa published the novel *Die juristische Unschärfe einer Ehe* (*The Legal Haziness of a Marriage*). Her third, most recent book, *Gott ist nicht schüchtern* (*God Is Not Shy*), appeared in 2017. It is the story of two beautiful, privileged young Syrians who believe in revolution in their country; but then they lose everything and are forced to flee as they struggle to survive. This devastating, unforgettable book is a document of our times.

[foto René Fietzek

DAVID GROSSMAN



IZRAEL ■ ISRAEL ■ *1954

11. 5. ■ 16.30 ■ L101
11. 5. ■ 17.00 ■ Velký sál
11. 5. ■ 18.00 ■ S201

Jeden z pilířů izraelské literatury, mezinárodně uznávaný prozaik, esejista a autor knih pro děti.

Narodil se v Jeruzalémě do rodiny s polskými kořeny a sionistickým smýšlením. Literatuře propadl prostřednictvím děl Šoloma Alejchema, v jejichž adaptacích coby dětský rozhlasový herec účinkoval už od svých devíti let. Vystudoval filozofii a teatrologii na Hebrejské univerzitě v Jeruzalémě a začal pracovat na plný úvazek ve veřejnoprávním rozhlase.

Hvězdou izraelské literatury se stal především díky románům *Pravidla vnitřní gramatiky*, *Mít s kým běžet* a *Žena prchá před zprávou*, které mu vynesly nejen různá světová ocenění, ale pasovaly jej také do role vážného kandidáta na Nobelovu cenu za literaturu. Grossmanův nejnovější román *Přijde kůň do baru* získal mezinárodní Man Bookerovu cenu.

Toto vysoce oceňované dílo vydává u příležitosti veletrhu Svět knihy Praha nakladatelství Mladá fronta v českém překladu Lenky Bukovské.

A pillar of Israeli literature, he is an internationally-acclaimed author of novels, essays and children's books.

Born in Jerusalem to a family with Polish origins and Zionist convictions, he fell in love with literature through the work of Sholem Aleichem, which he presented on national radio as a child actor from the age of nine. He graduated in Philosophy and Theatre Studies at the Hebrew University of Jerusalem, after which he joined the national radio service full-time.

He has become a star of Israeli literature mainly thanks to his novels *The Book of Intimate Grammar*, *Someone to Run With* and *To the End of the Land*, earning awards all over the world and becoming a serious candidate for the Nobel Prize in Literature. For his latest novel *A Horse Walks Into a Bar* he is the current recipient of The Man Booker International Prize.

This widely-acclaimed novel has been published for Book World Prague by Mladá fronta in Lenka Bukovská's and Marianna Fischer's Czech translation.

[foto Michael Lionstar

THOMAS HARDING



VELKÁ BRITÁNIE ■ GREAT BRITAIN ■ *1968

12. 5. ■ 11:00 ■ Lapidárium Národního muzea - Velký sál
12. 5. ■ 12:30 ■ L808

Spisovatel studoval na Westminster School v Londýně, později na Corpus Christi v Cambridgi, specializoval se na antropologii a politologii. Původně pracoval jako novinář, nyní je také spolupřevlastníkem deníku *The Observer*. Jeho kniha *Hanns a Rudolf: Hon na velitele Auschwitzu* se stala bestsellerem ve Velké Británii, Itálii a Izraeli. Několik britských deníků ji zvolilo knihou roku 2013. V roce 2014 vydal knihu *Kadian Journal*, ve které sdílí své nejniternejší prožitky příběhu se svým synem včetně jeho tragické smrti při cyklistické nehodě ve věku 14 let, jíž byl přímým svědkem. Kniha *Dům u jezera* byla nominována na cenu Costa Book Awards 2015 a Orwellovu cenu 2016.

Thomas Harding was educated at Westminster School in London and Corpus Christi College, Cambridge, where he specialized in anthropology and political science. Having worked as a journalist, he is now co-owner of the Shepherdstown Observer newspaper. His book *Hanns and Rudolf: The German Jew and the Hunt for the Kommandant of Auschwitz* (2013) became a bestseller in the United Kingdom, Italy and Israel; several British newspapers and magazines chose it as their book of the year. In 2014, he published the book *Kadian Journal*, in which he talks intimately of his relationship with his son, including an account of the boy's tragic death in a cycling accident aged 14, witnessed by the father. The book *The House by the Lake* was shortlisted for the 2015 Costa Book Awards and longlisted for the 2016 Orwell Prize.

[foto Christian Jungeblodt

VIKTOR HORVÁTH

MAĎARSKO ■ HUNGARY ■ *1962



9. 5. ■ Noc literary ■ czechcentres.cz
12. 5. ■ 17.00 ■ Literární sál
12. 5. ■ 18.00 ■ S203

Maďarský spisovatel a překladatel z angličtiny, němčiny a španělštiny. Na univerzitě v Pétilkosteli vyučuje teorii historického vývoje a formy verše středověké a pozdně středověké literatury. Kromě řady básní, povídek a esejů napsal několik románů, např. *Át* (*Hotovo*, 2004), *Török tükör* (*Turecké zrcadlo*, 2009; český 2017 – nakladatelství Větrné mlýny), *A Kis Reccs* (*Malý třes*, 2012), a je editorem dvou básnických antologií: *A tavaszidő édessége* (*Sladkost jara – překlady středověké milostné poezie*, 2004) a *Udváratlan szerelem* (*Nezdvořilá krása – překlady středověké obscénní poezie*, 2006). V roce 2012 mu za román *Turecké zrcadlo* byla udělena Cena Evropské unie za literaturu. Jeho dosud poslední román *Můj tank* vyšel loni jako čtvrtý díl středoevropské knižní edice *K4*. Kniha představuje dětinsky naivní vyprávění mladého maďarského nadporučíka tankisty a uvádí nás do atmosféry a událostí roku 1968 až do srpnové okupace. V českém překladu vychází na jaře 2018 u nakladatelství Větrné mlýny v překladu Simony Kolmanové.

Hungarian writer and translator from English, German and Spanish. He teaches the Theory of Poetic Structure and the History of Form in Medieval and Late-medieval Literature at the University of Pécs. In addition to many short stories, poems and essays he has written several novels, notably *Ready* (*Át*, 2004), *Turkish Mirror* (*Török tükör*, 2009; published in Czech in 2017 by Větrné mlýny) and *The Little Bang* (*A Kis Reccs*, 2012). He is the editor of the anthologies of poetry *The Sweetness of Spring* (*A tavaszidő édessége* – translations of medieval love poetry, 2004) and *Discourteous Beauty* (*Udváratlan szerelem* – translations of medieval obscene poetry, 2006). In 2012, Viktor Horváth's novel *Turkish Mirror* was awarded the European Union Prize for Literature. His latest novel *My Tank* appeared last year, as the fourth part of the *K4* series of books from Central Europe. Comprising the childish, naive narrative of a young Hungarian first lieutenant and tank-crew member, this work evokes the atmosphere and events of 1968 before the August occupation. It will be published in Simona Kolmanová's Czech translation by Větrné mlýny in spring 2018.

[foto Zsófia Rick

MYKYTA HRYHOROV

UKRAJINA ■ UKRAINE ■ *1994



10. 5. ■ 16.00 ■ Lapidárium Národního muzea – Velký sál

Spisovatel a básník. Autor desítek publikací v různých časopisech, sbornících, almanaších (časopis *Focus a 12*, antologie literární skupiny Svědkové slova). Vydal dvě samostatné knihy krátké prózy. Vybrané texty byly přeloženy do polštiny, němčiny a češtiny. Stipendista Gaude Polonia (2018). Spoluautor konceptu, editor a překladatel antologie *Mateční hornina. Antologie ukrajinských autorů Donbasu* (2017).

Prose writer and poet Mykyta Hryhorov has published dozens of pieces in various journals and collections, including *Focus* magazine and *12*, an anthology of the Witnesses of the Word literary group. He has published two books of short prose. His work has been translated into Polish, German and Czech. He was this year awarded a Gaude Polonia scholarship. Mykyta Hryhorov is a co-creator, editor and translator of the anthology *Bedrock: An Anthology of Ukrainian Writers of the Donbass* (2017).

[foto archiv autora

LARS HUSUM

DÁNSKO ■ DENMARK ■ *1974



10. 5. ■ 16.00 ■ Literární kvárna
10. 5. ■ 17.00 ■ S117
10. 5. ■ 19.00 ■ Lapidárium Národního muzea – Velký sál

Dánský scénárista, spisovatel a dramatik. Proslavil se svým debutem *Můj kámoš Ježíš* (*Mit venskab med Jesus Kristus*, 2008), který kombinuje originální severský bildungsroman s road-movie. Surově vyprávěný tragikomický příběh o jednom bizarním přátelství, ale především o důvěře, odpovědnosti a vůli jít v životě přese všechno dál, staví především na velmi drsném černém humoru a „veselé dánské depresi“. Román vyšel již ve více než 15 zemích po celém světě, v českém překladu Lady Halounové v roce 2016. Jako dramatik debutoval Husum v roce 2011 hrou *Lovens Vogtere* (*Strážci zákona*) ve svém kmenovém divadle Von Baden, pro něž napsal také dramata *De frivillige* (*Dobrovolníci*, 2012) a *Under Gud, over loven* (*Před Bohem a nad zákonem*, 2016).

Lars Husum is a Danish scriptwriter, fiction writer and dramatist. He came to fame with his debut work *Mit venskab med Jesus Kristus* (2008, *My Friend Jesus Christ*), a combination of an original Danish *Bildungsroman* and a road movie. This coarsely told tragicomic novel of a bizarre friendship, although

principally about trust, responsibility and the will to deal with everything life throws at you, is built on very dark humour and “jolly Danish depression”. It has now been published in 15 countries of the world; the Czech edition appeared in 2016, in a translation by Lada Halounová. Husum debuted as a dramatist in 2011 with the play *Lovens Vogtere* (*Keepers of the Law*) at his home theatre the Von Baden, for which he has also written *De frivillige* (2012, *The Volunteers*) and *Under Gud, over loven* (2016, *Under God and Above the Law*).

[foto Morten Holtum

MICHAL HVORECKÝ

SLOVENSKO ■ SLOVAKIA ■ *1976



12. 5. ■ 16.00 ■ Literární sál

Slovenský spisovatel a publicista. Preklady jeho knih vyšli v Německu, Taliansku, Poľsku a Česku. Za svoje texty získal viacero literárnych ocenení a autorských štipendií: MuseumsQuartier vo Viedni, Literarisches Colloquium v Berlíne, Goetheho inštitút v Mnichove, International Writing Program v USA. Adaptáciu románu *Plyš* uviedlo pražské Divadlo Na zábradlí, Divadlo Aréna v Bratislave a Schauspielhaus Hannover. V roku 2009 mala v Theater Forum v rakúskom Schwechate premiéru jeho prvá divadelná hra *Slovenský inštitút. Jedna komédia*, napísaná v nemčine. Na veľtrhu Svet knihy predstaví Michal Hvorecký český preklad svojho najnovšieho románu *Trol* (Argo 2018, preklad Martina Bekešová).

Slovak writer and journalist whose books have been published in Germany, Italy, Poland and the Czech Republic. He has received many literary awards and fellowships for his work, notably from the following programmes and organizations: MuseumsQuartier (Vienna), Literarisches Colloquium (Berlin), Goethe-Institut (Munich), International Writing Program (USA). His novel *Plush* has been adapted for the stage and produced at Prague's Theatre on the Balustrade, the Arena Theatre in Bratislava and Schauspielhaus Hannover. In 2009, his German-language play *The Slovak Institute: A Comedy* was premiered at Theater Forum in Schwechat, Austria. Michal Hvorecký is at Book World to present Martina Bekešová's Czech translation of his latest novel *Troll* (published by Argo in 2018).

[foto archiv autora

ELŻBIETA CHEREZIŃSKA

POLSKO ■ POLAND ■ *1972



12. 5. ■ 15.30 ■ S101
12. 5. ■ 16.00 ■ Literární kavárna

V současné době jedna z nejpoužívanějších polských autorek historického románu, absolventka teatrologie. Mezi její témata patří dějiny středověkého Polska a střední Evropy nebo Skandinávie. V roce 2010 vyšel první díl série věnované rodu Piastů *Hra o kosti*, který česky vydalo v překladu Anny Plasové nakladatelství Argo v roce 2017. Příběh začíná mučednickou smrtí svatého Vojtěcha Slavnickovce na misií v tehdy pohanském Prusku, která rozehrává mocenskou hru plnou intrik a vášně.

One of today's most popular Polish authors of historical fiction, Elżbieta Cherezińska graduated in Theatre Studies. Her themes include the history of Poland, Central Europe and Scandinavia in the Middle Ages. *Bone Game*, the first part of her series about the Piast dynasty, was published by Argo in a Czech translation by Anna Plasová in 2017. The story begins with the martyrdom of Adalbert of Prague on a mission to pagan Prussia, an event which sets in train a power game filled with intrigue and passion.

[foto archiv autora

DRAGO JANČAR

SLOVENSKO ■ SLOVENIA ■ *1948



9. 5. ■ 19.30 ■ Café Fra
Šafaříkova 15, Praha 2
10. 5. ■ 17.00 ■ Lapidárium Národního muzea - Velký sál
10. 5. ■ 18.00 ■ Lapidárium Národního muzea - Malý sál
11. 5. ■ 20.00 ■ DOX, Vzducholod' Gulliver - Poupětova 1, Praha 7

Slovenský autor světového věhlasu, prozaik, dramatik a esejist.

Narodil se za komunismu v Mariboru do rodiny slovinckých partyzánů a ve svém rodném městě studoval práva. Ještě během studií se začal zajímat o žurnalistiku a brzy nato byl obviněn z „protikomunistických projevů“ a odsouzen k jednomu roku ve vězení. Později se odstěhoval do Lublaně, kde nadále psal pro noviny a začal se věnovat také literární tvorbě, nicméně jeho texty byly až do postupné liberalizace v polovině 80. let zakázány.

Jančar je považován za nejvýznamnějšího slovinckého spisovatele a jeho díla byla přeložena do více než dvaceti jazyků. Proslavil se svým lakonickým, nekompromisním literárním stylem, jeho texty se často zaměřují na vztah jednotlivce a společnosti

zejména ve středoevropském kontextu. Je laureátem nejrůznějších ocenění, včetně Prešerenovy ceny, Kresnikovy ceny za román roku z let 1999, 2001 a 2011 (za knihu za *Dnes v noci jsem ji viděl*), Herderovy ceny za literaturu z roku 2003 a Evropské ceny za literaturu z roku 2011.

Čeští čtenáři si mohou přečíst Jančarův román *Dnes v noci jsem ji viděl*, který u příležitosti veletrhu Svět knihy Praha vydává nakladatelství Plus v překladu Kamila Valšíka.

A celebrated figure of Slovenian literature, he is a writer, playwright and essayist.

Born in Maribor to a family of Slovenian partisans at the time of communism, he studied law in his home city. Having become involved with newspapers as a student, he was soon charged with making an "anti-communist statement" and sentenced to one year in prison. He later moved to Ljubljana, where he continued to write for the press and produced his first literary works, which were banned until the gradual liberalization of the mid-1980s.

Considered Slovenia's most eminent author, his work had been translated into more than twenty languages. Famous for his laconic, powerful writing, he regularly examines the relationship between the individual and society with a focus on Central European history. He has received numerous prizes, including the Prešeren Award, the Kresnik Award for novel of the year in 1999, 2001 and 2011 (for *I Saw Her Last Night*), the Herder Prize for literature in 2003 and the European Prize for Literature in 2011.

Czechs can read Drago Jančar's work *I Saw Her Last Night*, published for Book World Prague by Plus in Kamil Valšík's translation.

[foto archiv autora]

ANNA JANKO



POLSKO ■ POLAND ■ *1957

9. 5. ■ Noc literatury ■ czechcentres.cz
12. 5. ■ 14.00 ■ Literární kavárna
12. 5. ■ 15.00 ■ S101

Básnířka a spisovatelka se narodila ve slezském Rybníku, městě nedaleko od českých hranic, v současné době žije ve Varšavě. Románový debut *Holčička se sirkami* (2007) se stal bestsellerem. Její básně, přeložené také do češtiny a vyšly ve výboru mladé polské poezie *Hledám, tedy jsem* v roce 1987. Poslední kniha, autobiografická reflexe válečného traumatu její vlastní matky *Pamatuješ, mamí? Příběh jedné vyhlazené vesnice* (*Mała zagłada*, 2015), se dostala do finále prestižní středoevropské literární ceny Angelus. Česky vyšla v roce 2017 v překladu Petrušky Šustrové v nakladatelství Pant.

The poet and fiction writer Anna Janko was born in

Rybnik in Silesia, not far from the Czech border; she now lives in Warsaw. Her debut novel *The Girl with the Matches* (2007) became a bestseller. Her poems appeared in Czech translation in the 1987 anthology of Polish poetry *Hledám, tedy jsem*. Her most recent book, *Mała zagłada* (2015, A Minor Holocaust), autobiographical reflections on the traumatic wartime experiences of the author's mother, was shortlisted for the prestigious Angelus Central European Literature Award. This work was published in Czech by Pant in 2017, in a translation by Petruška Šustrová.

[foto archiv autora]

A. B. JEHOŠUA

IZRAEL ■ ISRAEL ■ *1936



11. 5. ■ 15.00 ■ Památník ŠOA Praha
Bubenská 1, Praha 7
12. 5. ■ 17.00 ■ Velký sál
12. 5. ■ 18.00 ■ S201

Prozaik, esejista a dramatik, žijící legenda izraelské literatury.

Narodil se v Jeruzalémě do sefardské rodiny, vystudoval filozofii a literaturu. Mezi lety 1963 a 1967 žil a učil v Paříži a působil jako generální tajemník Světového svazu židovských studentů. V roce 1972 začal učit literární komparatistiku a hebrejskou literaturu na univerzitě v Haifě, jejímž je také profesorem.

Coby prominentní představitel tzv. nové vlny izraelské literatury byl jedním z prvních spisovatelů své země, kteří se odklonili od výhradně společenské a politické tematiky a zaměřili se místo toho na individuální a rodinné aspekty lidské existence. Za své romány získal množství různých ocenění včetně izraelské ceny za hebrejskou literaturu, Prix Médicis étranger a Dan David Prize. Pravidelně bývá nominován na Nobelovu cenu za literaturu. Noviny New York Times ho označily za „izraelského Faulknera“.

V češtině vydává jeho díla nakladatelství Pistorius & Olšanská; zatím nejnovější titul *Cesta na konec tisíciletí* přeložila Magdalena Křížová.

A legend of Israeli literature, he is a novelist, essayist, and playwright.

Born to a Sephardi family in Jerusalem, he graduated in Philosophy and Literature. From 1963 to 1967, he lived and taught in Paris and served as the General Secretary of the World Union of Jewish Students. Since 1972, he has taught Comparative and Hebrew Literature at the University of Haifa, where he holds the rank of Full Professor.

A prominent figure in the "New Wave" of Israeli literature, he is one of the first Israeli authors to distance himself from purely social and political subjects and to treat individual and family aspects of human existence. For his novels, he has received various prizes, including the Israel Prize for Hebrew

Literature, Prix Médicis étranger and the Dan David Prize; he is a regular nominee for the Nobel Prize in Literature. The New York Times has called him the "Israeli Faulkner".

Czechs can read him in various books published by Pistorius & Olšanská, the latest being *A Journey to the End of the Millennium*, in Magdalena Křížová's translation. A. B. Yehoshua lives in Jerusalem.

[foto archiv autora]

ALEJANDRO JODOROWSKY

PERU/FRANCIE ■ PERU/FRANCIE ■
* 1929



Mystický mistr pestré škály umění a ikonická postava v mnoha ohledech a oblastech: filmař, autor komiksů, mim, prozaik, básník, esejist, herec, hudebník...

a mnoho dalšího.

Narodil se v Chile židovsko-ukrajinským rodičům, stal se mimem a odcestoval do Francie, aby mohl studovat u Maurice Marceau. V Paříži se naučil alchymii a filosofii imaginace u Gastona Bachelarda, studoval psychoanalýzu u Jacquesa Lacana, seznámil se se všemi surrealisty, spolu s Rolandem Toporem a Fernandem Arrabalem dal vzniknout uměleckému hnutí „Panique“. V Mexiku se od mistra Ejo Takaty naučil zenu a od 80. let pořádal na různých místech Paříže „cabaret mystique“.

Jeho práce se pohybují na pomezí nejružnějších žánrů (divadla, hudby, poezie...), nejvíce se však proslavil svými experimentálními filmy (*Fando a Lis, Krtek, Svatá hora, Svatá krev, Jodorowského Duna* a nedávno také *Nekonečná poezie*) a komiksovými librety. Je také autorem vlastních tarotových karet a sám sebe nazývá „mystický ateistou“.

Čeští čtenáři ho znají z několika komiksových knih z nakladatelství CREW a Argo, například *Incal, Bílý Láma, Kasta metabaronů* nebo *Borgia*.

A mystic master of the arts, he is a multi-faceted icon: filmmaker, comics writer, mime, novelist, poet, essayist, actor, musician, and other things besides.

Born to Jewish-Ukrainian parents in Chile, he became a mime and went to France to learn from Maurice Marceau. In Paris, he learned alchemy and the philosophy of the imagination from Gaston Bachelard and psychoanalysis from Jacques Lacan, met all the surrealists, and created the artistic movement "Panique" with Roland Topor and Fernando Arrabal. Having learned zen from the master Ejo Takata in Mexico, from the 1980s he held a "cabaret mystique" in various Parisian locations.

Although his works touch on many different genres (theatre, music, poetry, etc.), he is best known for his experimental movies (*Fando y Lis, El Topo, The Holy Mountain, Santa Sangre, Jodorowsky's Dune* and recently *Endless Poetry*) and comics scenarios.

He is also the creator of a Tarot deck used for divination. He calls himself "a mystic atheist".

Czechs can read him in various comic books published by CREW and Argo, including *The Incal, White Lama, The Metabarons* and *Borgia*.

[foto Pascale-Montandon]

KATERYNA KALYTKO

UKRAJINA ■ UKRAINE ■ *1982



10. 5. ■ 14. 00 ■ Lapidárium Národního muzea - Velký sál

Kateryna Kalytko je ukrajinská spisovatelka a překladatelka. Je autorkou šesti básnických sbírek.

Její zatím poslední sbírka *Mučirna. Vinohrad. Dům* (2014) byla ověněna výroční cenou Litaktsent. Kateryna vydala také dvě knihy kratších próz: *M.(h)ysterie* (2007) a *Země všech ztracených aneb krátké strašidelné pohádky* (2017). Její texty byly přeloženy do angličtiny, němčiny, polštiny, arménštiny, litevštiny, slovinštiny, srbsštiny, italštiny a hebrejštiny. V roce 2015 získala Kateryna Kalytko rezidenční stipendium Středoevropské iniciativy. Patří jí také cena BBC za knihu roku a Conradova cena za rok 2017. Překládá z balkánských jazyků.

Kateryna Kalytko is a Ukrainian writer and translator. She is the author of six collections of poetry, the most recent of which, *Torture Chamber. Vineyard. House* (2014), brought her the Litaktsent of the Year award. Kateryna has published two books of short prose, namely *M.(h)ysteria* (2007) and *Land of All Those Lost, or Short Scary Fairytales* (2017). Her writings have been translated into English, German, Polish, Armenian, Lithuanian, Slovenian, Serbian, Italian and Hebrew. Kateryna Kalytko is a scholarship holder of the CEI Fellowship for Writers in Residence (2015). She is a laureate of the BBC Book of the Year and the 2017 Conrad Award. She translates from Balkan languages.

[foto Valentyn Kuzan]

JOZEF KARIKA

SLOVENSKO ■ SLOVAKIA ■ *1978



12. 5. ■ 16. 00 ■ Lapidárium Národního muzea - Velký sál

Slovenský prozaik a novinář. Vyštudoval históriú a filozofiu, bol investigatívnym žurnalistom, pracoval ako redaktor v televízii. Je autorom desiatich kníh, z nich najznámejšie sú akčné románové trilery *V tieni mafie* (2010), *V tieni mafie II. Čas dravcov* (2011) a *Nepriateľ štátu* (2011) o praktických zločič-

neckých skupín na Slovensku. Najnovším románom je titul *Na smrť* (2012). Je držiteľom Ceny Literárneho fondu za publicistiku a niekoľkých ďalších novinárskych i literárnych ocenení. Na Slovensku a v Čechách mu vyšli knihy *Zóny tieňa* (2005), *Mágia peňazí* (2007), *Kurz praktickej mágie pre začiatočníkov* (2007), *KPMPZ* (2007) a *Brány meonu* (2009). V USA mu vyšla kniha esejí *Liber 767*.

Slovak prose writer and journalist Jozef Karika is a graduate in history and philosophy. He has been an investigative journalist and has worked in television. He is the author of ten books, the best known being the action thrillers *V tieni mafie* (2010), *V tieni mafie II. Čas dravcov* (2011) and *Nepriateľ štátu* (2011), which are about the practices of criminal groups in Slovakia. His latest novel is *Na smrť* (2012). He is a laureate of the Literary Foundation Prize for Journalism and several other awards for journalists and writers. His books *Zóny tieňa* (2005), *Mágia peňazí* (2007), *Kurz praktickej mágie pre začiatočníkov* (2007), *KPMPZ* (2007) and *Brány meonu* (2009) have appeared in Slovakia and the Czech Republic. The book of essays *Liber 767* has appeared in the USA.

[foto archiv autora]

JONAS HASSEN KHEMIRI

ŠVÉDSKO ■ SWEDEN ■ *1978



9. 5. ■ Noc literatury ■ czechcentres.cz
10. 5. ■ 16.00 ■ Literární kvárna
10. 5. ■ 17.00 ■ \$117
10. 5. ■ 19.00 ■ Lapidárium Národního muzea – Velký sál

Jonas Hassen Khemiri patří k nejúspěšnějším mladým švédským autorům. Studoval ekonomii a literární vědu, jako spisovatel debutoval roku 2003 románem *Oko červené* (*Ett öga rött*), který se – stejně jako následující díla – rychle prosadil u čtenářů a získal uznání kritiky. Kromě prózy píše Khemiri také divadelní hry – např. *Invasion!* (2006, *Invaze*) či dramatická verze stejnojmenného románu *Jag ringer mina bröder* (2013, *Volám svým bratrům*). Za své knihy a dramata získal řadu literárních cen, za poslední a zatím jedinou do češtiny přeloženou knihu *Všechno, co si nepamatuju* (*Allt jag inte minns*, 2015) obdržel nejprestižnější severskou literární cenu Augustpriset.

Jonas Hassen Khemiri is one of Sweden's most successful young authors. Having studied Economics and Literature, he made his debut as a writer in 2003 with the novel *Ett öga rött* (*One Red Eye*), which – in common with his subsequent works – quickly made a name for itself with readers and critics alike. In addition to prose, Khemiri writes stage plays; these include *Invasion* (*Invasion*, 2006) and a dramatized version of his novel *Jag ringer mina bröder*

(*I Call My Brothers*, 2013). He has won a number of literary prizes for his books and plays. For his most recent book *Allt jag inte minns* (*Everything I Don't Remember*, 2015, his only work translated into Czech so far), he was awarded Sweden's prestigious Augustpriset.

[foto Martin Stenmark]

REINHARD KLEIST

NĚMECKO ■ GERMANY ■ *1970



11. 5. ■ 14.00 ■ Sál komiksů
11. 5. ■ 15.00 ■ \$119
11. 5. ■ 17.00 ■ Pavilon Rosteme s knihou

Patří k průkopníkům německého grafického románu a k nejlepším komiksovým autorům v zemi. Rodák z Kolína nad Rýnem vystudoval grafiku a design v Münsteru, dnes žije a pracuje v Berlíně. Je několikanásobným držitelem nejprestižnější německé komiksové ceny Max und Moritz. Jeho komiksová kniha o životě countryového zpěváka Johnnyho Cashe *I See a Darkness* z roku 2006 byla přeložena do 14 jazyků a získala řadu cen. Ve svém nejnovějším počínu *Nick Cave: Mercy on Me* se Kleist zabývá legendárním australským hudebníkem, spisovatelem a zpěvákem. Přitom však nejde ani tak o klasickou biografii, jako spíše o konfrontaci s dílem a mýtem Nicka Cava. Českým čtenářům není Reinhard Kleist neznámý, překlady jeho tvorby vychází v péči nakladatelství Argo. Reinhard Kleist svou tvorbou dokazuje, že umí ve svých grafických románech zpracovat i ta nejobtížnější historická témata.

A pioneer of the German graphic novel, Reinhard Kleist is one of that country's best comics artists. Born in Cologne, he graduated in Graphic Design in Münster; he now lives and works in Berlin. He has won Germany's prestigious Max-und-Moritz-Preis for comics authors several times. His comic book *I See a Darkness* (2006), about the life of country singer Johnny Cash, has been translated into 14 languages and won many awards. In his latest work *Nick Cave: Mercy on Me*, Kleist looks at the life of the legendary Australian musician, writer and singer. By no means a classic biography, it is a study of the work and myth of Nick Cave. Reinhard Kleist is already known to Czech readers: translations of his work are published by Argo. Kleist's graphic novels succeed in addressing even the most difficult historical themes.

[foto archiv autora]

MICHAEL KÖHLMEIER

NĚMECKO ■ GERMANY ■ *1949



9. 5. ■ Noc literary ■ czechcentres.cz
12. 5. ■ 13.00 ■ Lapidárium Národního muzea - Velký sál
12. 5. ■ 14.00 ■ S119

Studoval politologii, germanistiku, matematiku a filozofii. Svoji spisovatelskou činnost začal v 70. letech jako autor rozhlasových her a krátkých próz. Publikoval přes třicet prozaických knih. V románu *Dva pánové na pláži* autor vypráví o přátelství dvou světových velikánů, Winstona Churchilla a Charlieho Chaplina. Ti se – alespoň podle M. Köhlmeiera – jednoho dne setkávají na pláži a zjistí, že je sblížuje jedna zásadní životní zkušenost, a to deprese. Od tohoto okamžiku se začíná odvíjet zvláštní druh silného pouta mezi jedním z neznámějších filmových komiků a jedním z největších státníků. Na pozadí tohoto setkání se odehrávají dějiny 20. století zmítající se mezi uměním a politikou, mezi komikou a vážností – jeden vytvořil film *Diktátor*, druhý vyhlásil diktátorovi válku. Kniha byla nominována na Německou knižní cenu za rok 2014 a je první knihou M. Köhlmeiera přeloženou do češtiny.

Michael Köhlmeier studied Political Science, German, Mathematics and Philosophy. He began writing radio plays and short prose in the 1970s. He has now published over thirty works of prose. The novel *Two Gentlemen on the Beach* tells of a friendship between world icons, Winston Churchill and Charlie Chaplin, who – as Köhlmeier tells it – meet one day on a beach and discover that they share a basic human condition – depression. As soon as the discovery is made, a strange but powerful bond develops between the two men, one the most famous comic in the movies, the other perhaps the greatest statesman of all. The backdrop to their encounter is the history of the 20th century, switching from art to politics, from the comic to the seriousness. One gentleman made the film *The Great Dictator*, the other declared war on a dictator. This book was longlisted for the 2014 German Book Prize. It is the first book by Michael Köhlmeier to be translated into Czech.

[foto Peter-Andreas Hassiepen

ÁRPÁD KUN

MAĎARSKO ■ HUNGARY ■ *1965



12. 5. ■ 12.00 ■ Literární sál
12. 5. ■ 13.00 ■ S203

Maďarský spisovatel, básník a překladatel. Publikuje od roku 1984. V letech 1985–1991 studoval historii a maďarštinu na budapeštské univerzitě ELTE, kde od roku 1996 studoval i estetiku. V le-

tech 1991–1994 byl literárním redaktorem nakladatelství Széphalom Könyvműhely. V letech 2003–2005 byl lektorem maďarštiny na univerzitě ve francouzském Bordeaux. Od roku žije s manželkou a čtyřmi dětmi v Norsku, kde vedle literární činnosti pracuje jako domácí pečovatel seniorů. Od roku 1989 mu vyšlo pět básnických sbírek, jedna sbírka povídek a dva romány. Jeho doposud nejúspěšnější knihou je román *Šťastný sever* (*Boldog észak*, 2013). Tento titul vynesl autorovi prestižní Uměleckou cenu Aegon, udělovanou v Maďarsku jednou ročně dílu mimořádných literárních kvalit, stal se tedy knihou roku 2013. Tento román, poutavá výpověď mladého francouzsko-vietnamsko-afričického míšence, patří ke knížkám, které „se čtou jedním dechem“ a přitom díky autorovu talentu nesklouznou na úroveň pouhého čtiva. V příběhu panuje harmonie mezi zajímavým tématem a postavami, s nimiž čtenář mimovolně sympatizuje. Celý román prostupuje nenápadná humanita. Český překlad vydalo nakladatelství Volvox Globator v překladu Anny Valentové na podzim 2017.

Hungarian author, poet and translator who has been a published writer since 1984. Between 1985 and 1991 he studied History and Hungarian at Budapest's ELTE university, where he also studied Aesthetics, from 1996. From 1991 to 1994 he was a literary editor for the Széphalom Könyvműhely publishing house. From 2003 to 2005 he was a university teacher of Hungarian in Bordeaux, France. He now lives with his wife and four children in Norway, where – apart from his literary pursuits – he works as a caregiver for the elderly. Since 1989, Árpád Kun has published five collections of poetry, a collection of short stories and two novels. His most successful book so far is the novel *Happy North* (*Boldog észak*, 2013), the absorbing testimony of a young man of mixed race (French-Vietnamese-African); it won the prestigious Aegon Art Prize (conferred annually in Hungary on a work of extraordinary literary quality), making it the 2013 book of the year. Although this novel can be read at a single sitting, the author's talent ensures that it never slips to the level of mere light reading. Pervaded by a low-key humanity, its interesting themes and characters, with whom the reader can only sympathize, are in pleasing harmony. A Czech translation by Anna Valentová was published by Volvox Globator in autumn 2017.

[foto archiv autora

MICHEL LAMBERT

BELGIE ■ BELGIUM ■ *1948



9. 5. ■ Noc literary ■ czechcentres.cz
10. 5. ■ 15.00 ■ Literární kavárna

Belgický, francouzsky píšící spisovatel zasvětil větší část svého života literatuře. Publikoval již něko-

lik románů, pracoval také jako novinář, aktivně působí v knižní branži, vede dílny tvůrčího psaní. Je autorem třinácti děl (čtyři romány, devět povídkových sbírek a jedna novela), v nichž s jasnožřivostí, porozuměním a leckdy i s trochou cynismu zkoumá svět kolem nás, jeho praskliny a skrývaná tajemství.

This Belgian Francophone writer has devoted much of his life to literature. As well as being a published novelist, he has worked as a journalist, is active in the book business and leads creative-writing workshops. His thirteen works of prose (four novels, nine collections of short stories and one novella), notable for their prescience, understanding and occasional cynicism, explore the world around us and cracks and mysteries it contains.

[foto archiv autora]

ANTÓNIO LOBO ANTUNES

PORTUGALSKO ■ PORTUGAL ■
*1942



9. 5. ■ Noc literary ■ czechcentres.cz
11. 5. ■ 20.00 ■ DOX, Vzducholod'
Gulliver – Poupětova 1, Praha 7
12. 5. ■ 15.00 ■ Lapidárium Národního
muzea – Velký sál
12. 5. ■ 16.00 ■ S118

António Lobo Antunes je géniem hutné, pronikavé prózy, nejlepším žijícím portugalským spisovatelem a předním kandidátem na Nobelovu cenu za literaturu.

Narodil se v Lisabonu do měšťanské rodiny. Jeho otec byl věhlasný neurolog a António se vydal v jeho stopách, když si zvolil dráhu psychiatra. Během války o nezávislost sloužil v Angole, kde léčil posttraumatickou stresovou poruchu a psychické následky porážky – tato dvě témata se přitom stala klíčovými i pro jeho tvorbu.

Ač formován převážně odkazem Célinovým a Faulknerovým, jeho literární styl za mnohé vděčí i Joyceovi „proudu vědomí“. Svými texty neustále nabourává „přímou linii klasické narativní struktury a přirozeného řádu věcí“, přičemž nejrůznější úhly pohledu, postavy a formy sdílené se v nich spojují do koktejlu, který sám autor, profesí psychiatr, popisuje jako „kontrolované delirium“. Středobodem jeho děl tak nikdy není příběh sám, ale práce s jazykem a obrazy utkanými z dlouhých, košatých, často stěžejí proniknutelných vět, v kterých se čtenář může snadno ztratit. Minulost se v nich běžně střetává a propojuje s přítomností i budoucností a společně vytvářejí atmosféru interpretační víceznačnosti.

Čeští čtenáři si mohou přečíst autorovu knihu *Návrat karavel*, kterou u příležitosti veletrhu Svět knihy Praha vydalo nakladatelství Garamond v překladu Marie Havlíkové.

A genius of dense, deep prose, António Lobo Antunes is Portugal's best living writer and a leading contender for the Nobel Prize in Literature.

Born in Lisbon to a bourgeois family, he followed the path of his famous neurologist father and became a psychiatrist. He served in Angola during the war of independence, treating post-traumatic stress disorder and defeat – two elements which would become material for his work.

Although informed by the legacy of Céline and Faulkner, his style also owes much to Joyce's "stream of consciousness". It is forever breaking "the straight line of classical narrative and the natural order of things", mixing points of view, characters and sentences in what the author – as a psychiatrist – has described as "a controlled delirium". The main point is never the story as such but work on language or image, through long, rich, dense sentences in which readers can lose themselves. Past, present and future regularly combine and mingle, creating an atmosphere of deep confusion.

Czechs can read Lobo Antunes in *The Return of the Caravels*, published by Garamond for Book World Prague in Marie Havlíková's translation.

[foto LM.PALOMARES]

JUAN MATÍAS LOISEAU (TUTE)

ARGENTINA ■ ARGENTINA ■ *1974



13. 5. ■ 13.00 ■ Sál komiksů

Od roku 1999 publikuje v deníku *La Nación*, ve kterém jsou jeho vtipy tištěny v rubrice grafického humoru. Vytvořil postavu *Batu*, která se stala nedílnou součástí grafických vtipů souhrnně vydaných v pěti svazcích a dále je autorem televizního animovaného mikro seriálu *Trifonia & Baldomero*. Tuteho humor vydávají i v zahraniční deníky v Mexiku, Kolumbii, Peru, Nikaraguy, Ekvádoru, Hondurasu, Kostariku a ve Spojených státech amerických. Napsal dvě knížky poezie a natočil dva krátkometrážní filmy *El Ángel de Dorotea* (2005) a *Abismos* (2006). Je autorem textů písní. Ve spolupráci se zpěvákem Hernánem Lucerou vydal v roce 2010 CD *Tangos Nuevos*. Na stanici UN3TV byl moderátorem úspěšného televizního pořadu *Tutelandia*, do kterého si zval k rozhovorům známé osobnosti a který získal v roce 2006 ocenění FUNDTV za nejlepší televizní kulturní program. V Argentíně vydal celkem 13 knih v nakladatelství Editorial Sudamericana. Jeho knihy vycházejí i ve Španělsku, Francii a Brazílii. V roce 2014 vydal první kreslenou novelu *Dios, el Hombre, el amor y dos o tres cosas más*, ke které napsal předmluvu Quino, autor komiksové postavičky Mafaldy, který mimo jiné o Tute prohlásil, že patří k nejlepším autorům grafického humoru posledních let.

Tute's work has appeared in the graphic humour sec-

tion of the daily *La Nación* since 1999. He is the creator of the character Batu, a central figure in a five-volume collection of graphic humour; he is also the creator of the TV micro-series *Trifonia & Baldomero*. Tute's humorous works also appear in dailies in Mexico, Colombia, Peru, Nicaragua, Ecuador, Honduras, Costa Rica and the USA. He is the author of two books of poetry and the maker of two short films, *El Ángel de Dorotea* (2005) and *Abismos* (2006). He writes song lyrics, too; in 2010, Tute and the singer Hernán Lucero released the CD *Tangos Nuevos*. Tute was the presenter of the successful UN3TV show *Tutelandia*, in which he interviewed well-known personalities and for which he won a FUNDTV award for best TV culture show in 2006. In Argentina, he has published 13 books with the house Editorial Sudamericana. His books have also been published in Spain, France and Brazil. In 2014, Tute published his first graphic novel, *Dios, el Hombre, el amor y dos o tres cosas más*, with a foreword by Quino, author of the comics character Mafalda; Quino claims that Tute is one of the best graphic-humour artists of recent years.

[foto archiv autora]

NICOLAS MAHLER

RAKOUSKO ■ AUSTRIA ■ * 1969



11. 5. ■ 16.00 ■ Sál komiksů
11. 5. ■ 17.00 ■ S119

Autor žije a pracuje jako komiksový autor a ilustrátor ve Vídni. Jeho komiksy a karikatury vycházejí v časopisech jako např. *Die Zeit*, *NZZ am Sonntag*, *Frankfurter Allgemeine Sonntagszeitung* a v satirickém časopise *Titanic*. Za své rozsáhlé dílo byl již mnohokrát oceněn. Obdržel například Max-und-Moritz-Preis jako nejlepší německojazyčný komiksový autor a německou Cenu literárních domů. Jeho komiksově adaptace známých románů *Muž bez vlastností* (Archa 2014) od Roberta Musila a *Stáří mistři* (Archa 2013) od Thomase Bernharda byly přeloženy i do češtiny. Kreslíř Nicolas Mahler představí v přednášce sám sebe, neboť celá přednáška je na ptaní se sama sebe založena. Odpoví v ní na nejčastější otázky, které jsou pokládány komiksovým autorům. Jedná se tedy o rozhovor se sebou samým doprovázený vlastními obrázky. Mahlerovy postavy nemají oči, uši, ústa – ale bezpochyby mají charakter. Minimalistickými kresbami a humorem se mu pomocí několika tahů daří vystihnout to nejpodstatnější.

The comics artist and illustrator Nicolas Mahler lives and works in Vienna. His comic strips and caricatures appear in magazines including *Die Zeit*, *NZZ am Sonntag*, *Frankfurter Allgemeine Sonntagszeitung* and the satirical *Titanic*. He has won many awards for his large body of work, including the Max-und-Moritz-Pre-

is for best comics author and the Preis der Literaturhäuser. His comics adaptations of the celebrated novels *The Man without Qualities* by Robert Musil (Archa, 2014) and *Old Masters* by Thomas Bernhard (Archa, 2013) have been translated into Czech. At his presentation, Nicolas Mahler will introduce himself, as the whole session is based on questions to himself. He will answer questions most frequently put to comics authors. This self-interview will be supplemented with the artist's own pictures. Mahler's figures have no eyes, ears or mouths, but they certainly have characters. In just a few strokes and with a great deal of humour, his minimalist drawings succeed in capturing all that is the most essential.

[foto Nicolas Mahler]

CAYA MAKHELE

KONGO/FRANCIE ■
CONGO/FRANCE ■ * 1956



10. 5. ■ 17.00 ■ Literární kavárna

Spisovatel, dramatik a nakladatel (Acoria) konžsko-francouzského

původu, jehož divadelní hry *La fable du cloître des cimetières* (*Bajka o lásce, pekle a márnici*) a *Sortilèges* (*Čarování*) byly uvedeny v Divadle Na Prádle, ve Studiu Divadla Na Vinohradech a také v Českém rozhlasu. Tentokrát přijel Caya do Prahy uvést svůj nejnovější román *Les matins de Prague* (inspirovaný tímto městem) a také zbrusu nové česko-francouzské vydání svých básní *Les Murmures d'Afrique*. Asistovat mu budou studenti z Akademického gymnázia v Praze, Gymnázia Boženy Němcové v Hradci Králové a Gymnázia Matyáše Lercha v Brně.

Congolese-French writer, dramatist and publisher (Acoria), whose plays *La fable du cloître des cimetières* and *Sortilèges* have been performed at the Na Prádle Theatre and the Studio of the Vinohrady Theatre, and on Czech Radio. This time Caya is in Prague to present his latest novel *Les matins de Prague* (which really is inspired by the city) and *Les Murmures d'Afrique*, a red-hot French-Czech edition of his poems. He will be helped by students from Akademické gymnázium in Prague, Gymnázium Boženy Němcové in Hradec Králové and Gymnázium Matyáše Lercha in Brno.

[foto archiv autora]

TAŇA MALJARČUK



RAKOUSKO/UKRAJINA ■
AUSTRIA/UKRAINE ■ *1983

12. 5. ■ 16.00 ■ Lapidárium Národního muzea – Malý sál

Vyrostla v Ivano-Frankivsku na Ukrajině. Od roku 2011 žije ve Vídni. Její román *Zabuttja* (*Zapomnění*, 2016) se v roce 2016 stal Knihou roku BBC. Obdržela stipendia Gaude Polonia a berlínské Junge Akademie der Künste. Pracovala pro TV Kanál 5. Píše sloupky pro Deutsche Welle a Die Zeit Online. Je autorkou knih *Endšpil Adolfo, abo Trojanda dlja Lizy* (*Koncovka Adolfo aneb Růže pro Lizu*, 2004), *Zhory vnyz. Knyha strachiv* (*Shora dolů. Kniha strachů*, 2006), *Jak ja stala svjatoju* (*Jak jsem se stala svatou*, 2006), *Hovoryty* (*Hovořit*, 2007), *Zviroslov* (2009), *Biohrafija vypadkovocho čuda* (*Biografie náhodného zázraku*, 2012), *Zabuttja* (*Zapomnění*, 2016).

Having grown up in Ivano-Frankivsk in Ukraine, Tanya Maljarchuk has lived in Vienna since 2011. In 2016, her novel *Oblivion* (2016) was named BBC Book of the Year. She has been awarded scholarships by Gaude Polonia and Berlin's Junge Akademie der Künste, has worked for Kanal 5, and writes columns for Deutsche Welle and Zeit Online. Her other books are *Adolfo's Endspiel* or *A Rose for Liza* (2004), *From Top to Bottom* (2006), *How I Became a Saint* (2006), *To Speak* (2007), *Zviroslov* (2009) and *Biography of an Accidental Miracle* (2012).

[foto David Konečný]

BENOIT MEUNIER



FRANCIE ■ FRANCE ■ * 1977

12. 5. ■ 11.00 ■ Profesní fórum

Narodil se v Lyonu. Brzy opustil filozofické studium, aby se mohl věnovat jazykům. Od roku 2004 bydlí v Praze, kde pracuje jako překladatel, učitel francouzštiny na gymnáziu a překladu na Karlově univerzitě. Překladatelskou kariéru zahájil novelou Bohumila Hrabala *Jarmilka* a to v rámci magisterské práce na Sorbonně (2002). Poté následovaly překlady děl od Patrika Ouředníka, Michala Ajvaze, Karla Čapka. Věnuje se také překladu literatury pro děti a mládež. V roce 2016 vydal *Slovník zrádných slov ve francouzštině*. Jeho nový překlad *Osudů dobrého vojáka Švejka* vyjde v květnu 2018 u nakladatelství Gallimard. Nyní pracuje na překladu básní Bohuslava Reynka, který vyjde v září 2018. Ve francouzských časopisech mu vyšlo několik próz.

Benoit Meunier was born in Lyon. Having begun his

university studies in philosophy, he soon switched to languages. Since 2004 he has been living in Prague, where he works as a translator. He also teaches French at a grammar school and translation at Charles University. He began his career in translation during his Master's studies at the Sorbonne, for which in 2002 he worked on Bohumil Hrabal's novella *Jarmilka* (2002). Since the time he has translated books by Patrik Ouředník, Michal Ajvaz and Karel Čapek, as well as works for children and young adults. Meunier's *Slovník zrádných slov ve francouzštině* (*A Lexicon of Tricky Words in French*) was published in 2016. His new translation of *Osudy dobrého vojáka Švejka* (*The Good Soldier Švejk*) will be published by Gallimard in May this year. He is currently working on a collection of poems by Bohuslav Reynek (will be published in September). Benoit Meunier has published several works of prose in French magazines.

[foto archiv autora]

DROR MIŠANI



IZRAEL ■ ISRAEL ■ *1975

12. 5. ■ 16.00 ■ Lapidárium Národního muzea – Velký sál

13. 5. ■ 12.00 ■ Literární sál

13. 5. ■ 13.00 ■ S201

Izraelský mistr thrilleru, autor detektivek, překladatel a literární vědec.

Narodil se v Cholonu. Vystudoval hebrejskou literaturu a právo na jeruzalémské Hebrejské univerzitě (bakalářské studium) a následně získal magisterský titul v hebrejské literatuře na Ben Gurionově univerzitě. Od června 2005 do dubna 2008 byl šéfredaktorem přílohy deníku *Ha'arec*. V současnosti přednáší na univerzitě v Tel Avivu (katedra literatury).

Jeho románová detektivní série s policejním inspektorem Avrahamem Avrahamem byla přeložena do více než 15 jazyků. První román, pojmenovaný *Případ pohřešovaného*, získal prestižní Cenu Martina Becka a francouzskou Grand Prix du Meilleur Polar des lecteurs des Points. Druhý díl série, *Možné násilí*, byl oceněn prestižní Bernsteinovou cenou pro nejlepší hebrejský román.

Čeští čtenáři si mohou přečíst knihu *Případ pohřešovaného*, kterou vydalo Argo v překladu Jindřicha Vacka.

Master of the Israeli thriller, he is a crime writer, translator and literary scholar.

Born in Holon, he holds a BA in Hebrew Literature and Law from the Hebrew University of Jerusalem and a Master's degree in Hebrew Literature from Ben-Gurion University. From June 2005 to April 2008 he was an editor of a supplement of *Haaretz* magazine. He currently teaches at the Department of Literature at Tel Aviv University.

His detective series featuring police inspector Avraham Avraham has been translated into more than 15 languages. *The Missing File*, the first novel in the series, won the prestigious Martin Beck Award and the Grand Prix du Meilleur Polar des lecteurs des Points in France. The second novel, *A Possibility of Violence*, won the prestigious Bernstein Award for Best Hebrew Novel.

Czechs can read his novel *The Missing File*, published by Argo in Jindřich Vacek's translation.

[foto archiv autora]

CATEL MULLER A JOSE LOUIS BOCQUET



FRANCIE ■ FRANCE

11. 5. ■ 17.00 ■ Sál komiksů

Catel Mullerová je s Christianem De Metterem spoluautorkou komiksu *Le Sang des Valentines* (Cena čtenářů na komiksovém festivalu v Angouleme v roce 2005), který vyšel v nakladatelství Casterman. U stejného nakladatele vyšly tři díly dobrodružných příběhů *Lucie*, postavy, kterou vytvořila v roce 2000 spolu s Véronique Grisseauxovou. Catel ilustruje také dobrodružné příběhy pro mládež *Marion*, které píše Fanny Jolyová, a *L'Encyclo des fil les* (česky *Encyklopedie pro dívky*, Albatros, 2006), která vyšla v nakladatelství Plon a jejíž autorkou je Sonia Feertchaková. V roce 2007 vytvořila spolu s José-Louisem Bocquetem grafický román *Kiki de Montparnassu*, ověřený Velkou cenou RTL za komiks a Cenou čtenářů na komiksovém festivalu v Angouleme roku 2008.

Along with Christian De Metter, Catel Muller is co-author of the graphic novel *Le Sang des Valentines* (winner of an Angouleme International Comics Festival Prize in 2005); it is published by Casterman. The same publisher has produced three books in the adventure series *Lucie*, a character created by Catel and Véronique Grisseaux in 2000. Catel is illustrator of Fanny Joly's *Marion* adventures for young adults and Sonia Feertchak's *L'Encyclo des filles* (published by Plon; Czech translation *Encyklopedie pro dívky*, Albatros, 2006). In 2007, Catel and José-Louis Bocquet published *Kiki de Montparnasse*, which received the Grand Prix RTL for Best Graphic Novel and the Readers' Prize at the Angouleme International Comics Festival in 2008.

[foto Isabelle Franciosa]

KATI NÄRHI



FINSKO ■ FINLAND ■ *1973

10. 5. ■ 19.00 ■ Lapidárium Národního muzea - Velký sál
11. 5. ■ 16.00 ■ S117
11. 5. ■ 18.00 ■ Sál komiksů

Nadějná finská komiksová autorka, působí také jako ilustrátorka a grafička.

V roce 2001 dokončila studia umění, designu a architektury na univerzitě Aalto v Helsinkách a deset let pracovala v marketingovém oddělení společnosti Stockmann jako umělecká ředitelka. Stylově se pohybuje na pomezí vektorové grafiky a hřejivé ruční kresby. Napsala a ilustrovala jednu knihu pro děti a tři komiksové romány.

V roce 2016 získala oborovou cenu Sarjakuva Finlandia za své dílo *Sedmý host*. Čeští čtenáři autorku znají díky knize *Agnes a sedmý host*, kterou vydalo nakladatelství Paseka v překladu Jitky Hanušové

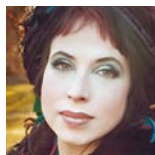
A promising figure of Finnish comics, she is an illustrator, graphic designer and comic artist.

She graduated from the School of Arts, Design and Architecture (Aalto University) in Helsinki in 2001. She has worked for ten years in the marketing department of the Stockmann company as an art director.

Her style moves about the middle ground of vector graphics and warm, hand-made drawings. She has written and illustrated one children's book and three graphic novels. In 2016, she won the Sarjakuva Finlandia comics award for her work *The Seventh Guest*. Czechs can read Kati Närhi's work in *Agnes and the Seventh Guest*, published by Paseka in Jitka Hanušová's translation.

[foto archiv autora]

SOFI OKSANEN



FINSKO/ESTONSKO ■
FINLAND/ESTONIA ■ *1977

10. 5. ■ 19.00 ■ Lapidárium Národního muzea - Velký sál
11. 5. ■ 15.00 ■ Lapidárium Národního muzea - Velký sál
11. 5. ■ 16.00 ■ S117
11. 5. ■ 18.30 ■ DOX, Vzducholod' Gulliver - Poupětova 1, Praha 7

Prozaička, politická aktivistka a dramatička, prominentní postava současné finské literatury.

Narodila se finskému otci a estonské matce, která utekla před komunismem. V Helsinkách se věnovala studiu literatury a divadla a brzy se zapojila do veřejné debaty o právech menšin, identitě a politice.

Přední pozici mezi finskými literáty si vybojovala hned svým prvním románem *Stalinovy krávy*, i když

mimo Skandinávii prorazila až s knihou *Očista*, která byla přeložena do více než padesáti jazyků a získala množství ocenění včetně prestižní ceny Finlandia, Ceny Severské rady za literaturu, Prix Femina Étranger a Severskou cenu Švédské akademie. V roce 2009 byla Oksanen zvolena největším estonským deníkem Postimees osobností roku.

V češtině je dostupných několik autorčiných knih vydaných nakladatelstvím Odeon. Zatím poslední se jmenuje *Norma* (přeložila Linda Dejdarová).

A leading figure of contemporary Finnish literature, she is a novelist, political activist and playwright.

Born to a Finnish father and an Estonian mother, who fled communism, she graduated in Literature and Drama in Helsinki. She quickly became involved in public debate on the rights of minorities, identity and politics.

One of Finland's most important writers, she was acclaimed for her first novel *Stalin's Cows*, although it is only really since *Purge* that she has gained recognition beyond the Nordic countries. Translated into more than fifty languages, she has received numerous prizes, including the prestigious Finlandia Prize, the Nordic Council Literature Prize, the Prix Femina Étranger and the Swedish Academy Nordic Prize. In 2009, Estonia's largest daily Postimees named Oksanen its 'Person of the Year'.

Czechs can read Oksanen's work in various books published by Odeon, the latest being *Norma* (translated by Linda Dejdarová).

[foto Toni Harkonen]

PATRIK OUŘEDNÍK



ČR/FRANCIE ■ CZ/FRANCE ■
*1957

11. 5. ■ 17.00 ■ Lapidárium Národního muzea - Velký sál

12. 5. ■ 17.00 ■ Lapidárium Národního muzea - Velký sál

Literární mystifikátor, esejista, básník a překladatel. Narodil se v Praze a vyrůstal za tzv. normalizace. Po podpisu petice žádající propuštění politických vězňů byl vyloučen z vysoké školy. V roce 1984 odešel do francouzského exilu, kde nejprve pracoval jako šachový konzultant, později jako knihovník. V roce 1992 založil Svobodnou univerzitu v Nouallaguetu, kde od roku 1995 přednášel.

Do češtiny přeložil mnohé z francouzských „klasičků“ (François Rabelais, Alfred Jarry, Raymond Queneau, Samuel Beckett, Boris Vian aj.) a naopak řadu českých „modernistů“ převedl do francouzštiny (Bohumil Hrabal, Vladimír Holan, Miroslav Holub, Jiří Gruša, Ivan Wernisch aj.). Hlavním tématem jeho knih jsou společenská klíše různých jazyků a období.

Zatímco kniha *Europeana* (nejpřekládanější český titul) ho proslavila po celém světě, čeští čtenáři si

zatím nemohli přečíst jeho nejnovější dílo *La fin du monde n'aurait pas eu lieu...* Svět knihy Praha nabízí první možnost vyslechnout si úryvky z jeho připravovaného českého překladu.

Literary explorer, he is also an essayist, poet, and translator.

Born in Prague, he grew up during the Normalization period. After signing a petition demanding freedom for political prisoners, he was expelled from university. In 1984, he went into exile in France, where he worked first as a chess consultant, then as a librarian. In 1992, he founded the Free University of Nouallaguét, where he has lectured since 1995.

He is the translator of French classics (including works by François Rabelais, Alfred Jarry, Raymond Queneau, Samuel Beckett and Boris Vian) into Czech and of modern Czech classics (notably works by Bohumil Hrabal, Vladimír Holan, Miroslav Holub, Jiří Gruša and Ivan Wernisch) into French. He is also the author of various books dealing with the clichés of periods and languages.

Although the whole world can read him in *Europeana* (the most-translated Czech book), Czechs have not yet had the opportunity to read *La fin du monde n'aurait pas eu lieu...*, his latest book. Now, at Book World, they will have the chance to hear a first excerpt from the forthcoming Czech translation.

[foto Petr Machan FSP]

DOLORES REDONDO

ŠPANĚLSKO ■ SPAIN ■ *1969



9. 5. ■ Noc literatury ■ czechcentres.cz
11. 5. ■ 14.00 ■ Lapidárium Národního muzea - Velký sál

Autorka píše od svých čtrnácti let a je autorkou trilogie *Baztán*, která se v posledních letech stala nejdůležitějším fenoménem španělsky psané literatury. Všechny díly trilogie – *Neviditelný strážce*, *Dědictví kostí* a *Oběť bouří* – si našly cestu ke statisícům věrných čtenářů. Její dílo je dnes vydáváno ve více než 30 nakladatelství z celého světa. Již po vydání prvního dílu trilogie *Neviditelný strážce* označila kritika Dolores Redondo za jednu z nejoriginálnějších a nejpřesvědčivějších spisovatelek španělského detektivního románu a nepřestala ji vychalovat za každé její další dílo.

V roce 2016 obdržela Dolores Redondo cenu nakladatelství Planeta (Premio Planeta) za román *Todo esto te daré* (*Toto všechno ti dám*).

Author of the *Baztán* trilogy, a true phenomenon of recent Spanish literature, Dolores Redondo has been writing since she was fourteen. All three parts of the work – *The Invisible Guardian*, *The Legacy of the Bone* and *Offering to the Storm* – have found their way to hundreds of thousands of loyal readers. Her

work has now been published all over the world by more than thirty publishing houses. After the appearance of the first part of the trilogy, Redondo was hailed as one of the most original and convincing writers of the crime novel in Spain; her subsequent works have garnered only more praise.

Dolores Redondo was awarded the 2016 Premio Planeta for her novel *All This I Will Give to You*.

[foto Alfredo Tudela

JACQUES RUPNIK

FRANCIE/ČR ■ FRANCE/CZ ■
*1950



13. 5. ■ 16.00 ■ Památník ŠOA Praha
Bubenská 1, Praha 7

Odborník na dějiny střední Evropy, novinář, esejista a univerzitní pedagog.

Narodil se v Praze českému otci a francouzské matce a v Československu žil až do svých patnácti let, kdy se s rodinou odstěhoval do Paříže. Vystudoval mezinárodní vztahy a dějiny Sovětského svazu na Sorbonně a Harvardu. Je autorem mnoha knih o střední Evropě a Evropské unii a také jedním z největších světových odborníků na tuto oblast. Mezi lety 1990–1992 byl poradcem Václava Havla a přímým svědkem jednání o rozdělení Československa.

V češtině je k dispozici celá řada jeho knih, nejnověji v nakladatelství Novela Bohemica.

A specialist in the history of Central Europe, Jacques Rupnik is a journalist, essayist, and university teacher.

Born in Prague to a Czech father and a French mother, he lived in Czechoslovakia until the age of 15, when his family moved to Paris. He studied International Relations and Soviet History at the Sorbonne and Harvard.

Author of various books on Central Europe and the European Union, he is a world specialist in the field. As an advisor to Václav Havel between 1990 and 1992, he witnessed the negotiations that led to the dissolution of Czechoslovakia.

Several of his books are available in Czech, the latest being published by Novela Bohemica.

[foto archiv autora

LETA SEMADENI

ŠVÝCARSKO ■ SWITZERLAND ■
*1944



9. 5. ■ Noc literatury ■ czechcentres.cz
12. 5. ■ 14.00 ■ Lapidárium Národního
muzea – Velký sál
12. 5. ■ 15.00 ■ S119

Studovala jazyky na Curyšské univerzitě, poté vyučovala; absolvovala pracovní pobyty v Latinské Americe, Paříži, Berlíně a New Yorku. Od roku 2005 žije a pracuje jako autorka na volné noze v kantonu Graubünden. Píše převážně lyriku v románském (valladerském) nářečí i německy a sama ji převádí do druhého jazyka. *Tamangur* je její první román. V 73 scénách líčí, jak se dítě a jeho babička snaží dorozumět o prožitcích a událostech v jedné bündnerské vsi. Naivní zvědavost dítěte a babiččin jízlivý ostrovtip vyvolávají nejrůznější situace, v nichž scény oscilují mezi smutkem a posměchem, realismem a fantastikou. *Tamangur* je tajuplné místo, ráj lovců, kam po smrti odešel dědeček. Jako místo vzpomínek a předjímání formuje veškeré dění a přispívá k mnohovrstevnatosti scén i jejich napětí. Román *Tamangur* vychází v českém překladu Radovana Charváta v nakladatelství Archa.

Having studied languages at the University of Zurich, Leta Semadeni turned to teaching. She then worked in Latin America, Paris, Berlin and New York. Since 2005 she has been living in the canton of Graubünden, working as a freelance writer. She is best known for her lyric poetry, which she writes in the Vallader dialect of Romansh and German and translates herself into the other language. *Tamangur* is her first novel. In 73 scenes, it describes how a child and its grandmother try to understand each other amid their experiences and happenings in a small Bündner village. The child's naïve curiosity and the grandmother's tart shrewdness create a variety of situations whose scenes oscillate between sadness and ridicule, the realistic and the fantastic. Mysterious *Tamangur* is a hunters' paradise, where Grandfather went after he died. As a place both of remembrance and anticipation, it shapes all that happens, adds an extra layer to each scene and helps build the tension. *Tamangur* is published in Czech by Argo, in a translation by Radovan Charvát.

[foto RTR – per Prag

DAVID SHORT



VELKÁ BRITÁNIE ■ GREAT BRITAIN ■

10. 5. ■ 18.00 ■ Profesní fórum
11. 5. ■ 15.00 ■ Literární sál

David Short přispěl v uplynulých 50 letech mimořádnou měrou k propagaci české literatury a jazyka, zejména jako učitel, lingvista a překladatel. V letech 1973 až 2011 vyučoval češtinu a slovenštinu na Škole slovanských a východoevropských studií na University College London. V tomto období vyšly knihy *Czechoslovakia* (1986, bibliografie); *Teach Yourself Czech* (1993 a 2003, nejnovější vydání pod názvem *Complete Czech*); *Customs and Etiquette in the Czech Republic* (1996, přeloženo také do francouzštiny a holandštiny); *Essays in Czech and Slovak Language and Literature* (1996). Jako koeditor se podílel na publikaci *Bohumil Hrabal (1914–97): Papers from a Symposium* (2004). Ve svých textech se často zaměřuje na český jazyk a literaturu (o něco méně na slovenský) a během kariéry se sporadicky věnoval také překladatelství. Po odchodu do důchodu ho tato činnost nicméně zcela pohltila. Jeho vydané překlady zahrnují jak akademické, tak literární texty, mezi nimi například (v podobě celých děl či úryvků) práce takových českých klasiků, jakými jsou Karel Čapek, Jaroslav Durych, František Gellner, Jaroslav Hašek, Bohumil Hrabal, Vítězslav Nezval, Gabriela Preissová a Jaroslav Seifert. Jeho překlady zahrnují i tvorbu dalších uznávaných moderních autorů, jejichž příslušnost mezi klasiky bude otázkou budoucnosti – Hana Androniková, Antonín Bajaja, Daniela Hodrová, Karel Michal, Jáchym Topol či Michal Viewegh. V roce 2004 byla Davidu Shortovi ministrem kultury České republiky udělena medaile Artis Bohemiae Amicis. Za svůj příspěvek k šíření slovenské kultury získal Komenského zlatou plaketu.

David Short has contributed greatly to the promotion of Czech literature and language during the past 50 years particularly as a teacher, linguistic researcher and translator. He taught Czech and Slovak at the School of Slavonic and East European Studies, University College London, from 1973 to 2011. Books produced during that period were *Czechoslovakia* (1986, a bibliography); *Teach Yourself Czech* (1993 and 2003, latest editions under the title *Complete Czech*); *Customs and Etiquette in the Czech Republic* (1996, and translated, ditto, into French and Dutch); *Essays in Czech and Slovak Language and Literature* (1996), and, as contributing editor, *Bohumil Hrabal (1914–97): Papers from a Symposium* (2004). He wrote widely on Czech language and literature, less so on Slovak, but throughout his career he was also a sporadic translator. Since his retirement the latter activity has taken over his life. His published translations have been both academic and literary, among the latter (whole, or extracts from) works by such Czech classics as Ka-

rel Čapek, Jaroslav Durych, František Gellner, Jaroslav Hašek, Bohumil Hrabal, Vítězslav Nezval, Gabriela Preissová, and Jaroslav Seifert, and by other established modern writers whose eventual rise to the status of classics remains to be seen such people as Hana Androniková, Antonín Bajaja, Daniela Hodrová, Karel Michal, Jáchym Topol, and Michal Viewegh. In 2004, he was awarded the Czech Minister of Culture's Artis Bohemiae Amicis medal. He has also contributed to the dissemination of Slovak culture, for which he has been awarded the Comenius Gold Medal.

[foto archiv autora

DUŠAN ŠIMKO

SLOVENSKO ■ SLOVAKIA ■ *1945



12. 5. ■ 15.00 ■ Literární kavárna

Vyštudoval geologii a mineralogii na Přírodovědecké fakultě Univerzity Komenského v Bratislavě, po auguste 1968 emigroval do Švajčiarska, kde pokračoval v štúdiu na univerzite v Bazileji. V roku 1982 tu obhájil doktorskú prácu a habilitoval sa na docenta (1990) na Geografickom inštitúte Univerzity Bazilej. V 80. rokoch absolvoval dlhodobé výskumné pobyty na univerzitách v Hong Kongu a v Japonsku. Je členom The Association of American Geographers. Žije v Bazileji. Na veľtrhu Svět knihy Praha představí český překlad románu *Mramor a Granit* (Novela bohemia 2018, překlad Lubomír Machala).

Graduated in Geology and Mineralogy at the Faculty of Sciences of Comenius University in Bratislava. After the events of August 1968, he emigrated to Switzerland, where he continued his university studies in Basel. He completed his doctorate in 1982 and became an associate professor in 1990 at the Institute of Geology of the University of Basel. In the 1980s, he was a resident researcher at universities in Hong Kong and Japan. He is a member of the Association of American Geographers. Dušan Šimko lives in Basel. He is at Book World Prague to present Lubomír Machala's Czech translation of his novel *Marble and Granite* (published in 2018 by Novela Bohemica).

[foto archiv autora

DENIS THÉRIAULT



KANADA ■ CANADA ■ *1959

11. 5. ■ 13.00 ■ Lapidárium Národního muzea - Velký sál
12. 5. ■ 18.00 ■ Literární kavárna

Autor vystudoval psychologii a v současnosti se věnuje psaní románů a scénářů. Jeho prvotina s názvem *L'iguane* (2001) získala několik literárních ocenění a jeho druhý román *Podivuhodný život osamělého pošťáka* byl přeložen do více než patnácti jazyků. Čtenáři si jej oblíbili natolik, že si na autorovi vynutili pokračování. To vyšlo v roce 2016 pod názvem *La fiancée du facteur*.

A graduate in psychology, Denis Thériault is today a novelist and scriptwriter. His debut novel *The Iguana* (2001) won several literary awards. His second, *The Postman's Round*, has been translated into over fifteen languages. It proved so popular with readers that they insisted he write a sequel: this appeared in 2016, under the title *The Postman's Fiancée*.

[foto archiv autora]

IRYNA TSILYK



UKRAJINA ■ UKRAINE ■ *1982

10. 5. ■ 14.00 ■ Lapidárium Národního muzea - Velký sál

Iryna Tsilyk je ukrajinská spisovatelka a filmová režisérka. Pracovala ve filmovém průmyslu, natočila krátké hrané filmy *Modrá hodina* (2008), *Memoriál* (2012), *Domov* (2016) a krátké dokumentární filmy *Tayra* a *Kid* pro filmový almanach *Neviditelný batalion* (2017). V současnosti pracuje Tsilyk na svém prvním celovečerním dokumentárním filmu o teenagech žijících ve válečné zóně. Kromě toho je také autorkou osmi knih, které byly vydány na Ukrajině (poezie, próza, dětské knihy). Některé její básně a povídky byly přeloženy do angličtiny, němčiny, polštiny, litevštiny, češtiny, švédštiny, rumunštiny a katalánštiny a uvedeny na několika mezinárodních literárních festivalech a veletrzích. Iryna žije se svým manželem a synem v Kyjevě. Irynin muž, Artem Čech, je také spisovatel.

Iryna Tsilyk is a Ukrainian writer and film director. She used to work in the film industry, making the short fiction films *Blue Hour* (2008), *Commemoration* (2012) and *Home* (2016) and the short documentary film *Tayra & Kid* for the cinema anthology *Invisible Battalion* (2017). At the moment, Tsilyk is working on her first full-length documentary, about teenagers living in a war zone. Moreover, Tsilyk is the author of eight books published in Ukraine (poetry, prose, children's books). Some of her poems and

short stories have been translated into English, German, Polish, Lithuanian, Czech, Swedish, Romanian and Catalan, and they have been presented at several international literary festivals and events. Iryna lives in Kyiv with her husband and their son. Iryna's husband Artem Chekh is a writer too.

[foto Yulia Veber]

PAWEŁ UKIELSKI



POLSKO ■ POLAND ■ *1976

13. 5. ■ 16.00 ■ Památník ŠOA Praha
Bubenská 1, Praha 7

Polský historik a politolog, který se zaměřuje především na dějiny střední Evropy, a to zejména na období pádu komunismu a zrodu nových demokratických států. Jednu ze svých monografií věnoval také rozpadu Československa na přelomu let 1992 a 1993. Podílel se na vzniku jednoho z nejprogressivnějších polských historických muzeí, Muzea Varšavského povstání, kde v letech 2004–2014 působil jako zástupce ředitele. Později plnil také funkci místopředsedy polského Institutu národní paměti. Od roku 2011 je členem Výkonné rady Platformy evropské paměti a svědomí.

Polish historian and political scientist whose principal focus is on the history of central Europe, especially the period of the fall of communism and emergence of new democratic states. One of his monographs addresses the disintegration of Czechoslovakia in winter 1992/3. He is a co-founder of the Warsaw Uprising Museum, one of Poland's most progressive history museums; he was its deputy director from 2004 to 2014. He was then deputy president of the Polish Institute of National Remembrance. Since 2011, Paweł Ukielski has been a member of the Executive Board of the Platform of European Memory and Conscience.

[foto archiv autora]

MEIK WIKING



DÁNSKO ■ DENMARK

11. 5. ■ 14.00 ■ Velký sál
11. 5. ■ 15.00 ■ L410
11. 5. ■ 16.00 ■ Terasa Průmyslového paláce

Meik Wiking je ředitelem Institutu pro výzkum štěstí, výzkumným partnerem Světové databáze štěstí a zakládajícím členem Latinskoamerické sítě pro politiku pohody a kvality života. Výsledky jeho výzkumů byly zveřejněny ve více než pěti stech různých médiích včetně The Washington Post,

BBC, Huffington Post, The Times, The Guardian a mnoha dalších. Přednáší po celém světě, mj. se zúčastnil také konference TEDx. Je autorem knih *Hygge a Lykke*, které v českém překladu vydalo Nakladatelství JOTA. Žije v Kodani.

Meik Wiking is CEO of the Happiness Research Institute, a research associate at the World Database of Happiness and a founding member of the Latin American Network for Wellbeing and Quality of Life Policies. Findings of his research have been published by over 500 media outlets, including *The Washington Post*, the BBC, *The Huffington Post*, *The Times* and *The Guardian*. He travels the world giving presentations; he also takes part in TEDx conferences. He is the author of the books *The Little Book of Hygge* and *The Little Book of Lykke*, both published in Czech translation by JOTA. Meik Wiking lives in Copenhagen.

[foto Chris McAndrew Photography Ltd.

ADAM ZAGAJEWSKI

POLSKO ■ POLAND ■ *1945



10. 5. ■ 18.00 ■ Lapidárium Národního muzea – Velký sál
11. 5. ■ 16.00 ■ S101
11. 5. ■ 18.30 ■ DOX, Vzducholod' Gulliver – Poupětova 1, Praha 7

Legendární polský básník, věnuje se také esejistice a překladatelství.

Brzy po Zagajewského narození byla jeho rodina vyhnána ze Lvova (tehdy v Sovětském svazu, dnes na Ukrajině) a usadila se v Polsku. Zagajewski vystudoval filozofii a psychologii na Jagellonské univerzitě v Krakově, kde se později stal profesorem. Po podpisu takzvaného Listu 59 byla jeho díla komunistickými úřady zakázána. V roce 1982 emigroval do Paříže a do Polska se vrátil až roku 2002.

Svémi básněmi si získal celosvětové uznání. Je nositelem mnoha významných literárních cen, včetně Neustadtské mezinárodní ceny za literaturu, Griffinoovy ceny za poezii – uznání za celoživotní dílo, a v roce 2017 obdržel také Literární cenu princezny asturské. V srpnu 2018 obdržel Zlatý věnec na festivalu Struga Poetry Evenings – nejvyšší ocenění pro poezii na světě. Jako významný evropský básník je považován za vážného kandidáta na Nobelovu cenu za literaturu z řad básníků.

Čeští čtenáři si mohou jeho básně přečíst ve sbírce *Neviditelné věci*, kterou vydalo nakladatelství Protimluv v překladu Michaela Alexy.

Legendary figure of Polish poetry, he is also an essayist and translator.

He and his family were expelled from Lvov (then USSR, now Ukraine) in the year of his birth. They settled in Poland. He graduated in Philosophy and

Psychology at the Jagiellonian University in Kraków, where he became a professor. After he signed the Letter of 59, his works were banned by the communist authorities. He emigrated to Paris in 1982, returning to Poland only in 2002.

His poetry is acclaimed throughout the world and he has received many important literary prizes, including the Neustadt International Prize for Literature, the Griffin Poetry Prize Lifetime Recognition Award and – in 2017 – the Princess of Asturias Award for Literature. He will receive the Golden Wreath of Struga Poetry Evenings in August 2018 – the highest prize for poetry in the world. As the main European poet, he is considered the most serious poet candidate for the Nobel Prize in Literature.

His work can be read in Czech in the collection *The Invisible Things*, published by Protimluv in Michael Alexy's translation.

[foto archiv autora

SVETLANA ŽUCHOVÁ

SLOVENSKO ■ SLOVAKIA ■ *1976



11. 5. ■ 16.00 ■ Komorní sál

Spisovatelka, překladatelka. Študovala psychologii vo Viedni a medicínu v Bratislave. Okrem blogov, publikačnej činnosti v rôznych časopisoch (*Romboid*, *Rak*, *Vlna* a i.) prekladá z nemčiny a angličtiny Vydala zbierku poviedok *Dulce de Leche* (2003), novelu *Yesim* (2006), román *Zlodeji a svedkovia* (2011) a knihu *Obrazy zo života M.* (2013), za ktorú získala Cenu Európskej únie za literatúru (2015). Na veľtrhu Svět knihy Praha predstaví český preklad svojho románu *Zlodeji a svedkovia* (Motto 2017, preklad Miluše Krejčové).

The writer and translator Svetlana Žuchová studied Psychology in Vienna and Medicine in Bratislava. In addition to blogging and writing for various magazines (e.g. *Romboid*, *Rak* and *Vlna*), she translates from German and English. She has published the short stories *Dulce de Leche* (2003), and the novels *Yesim* (2006), *Thieves and Witnesses* (2011) and *Scenes from the Life of M.* (2013), for which she was awarded the European Union Prize for Literature (2015). She is at Book World Prague to present Miluše Krejčová's Czech translation of her novel *Thieves and Witnesses* (published in 2017 by Motto).

[foto archiv autora